

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 73 (1955)  
**Heft:** 213

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 213

Bern, Montag 12. September 1955

73. Jahrgang — 73<sup>me</sup> année

Berne, lundi 12 septembre 1955

N° 213

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gest. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
 Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
 General Supplies Company Ltd. en liquidation, Lausanne.  
 Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 157491-157535.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im August 1955.  
 Doppelbesteuerungsabkommen mit England. — Convention de double imposition avec l'Angleterre. — Convenzione con la Gran Bretagna per evitare la doppia imposizioni.

Gesandtschaften und Konsulate. — Légations et consulats. — Legazioni e consolati.  
 Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.  
 France: Blocage des prix au 8 février 1954. Incidence des dispositions portant réforme des taxes sur le chiffre d'affaires.

La situation économique en Suisse et à l'étranger. (Communiqué de l'Office fédéral de l'industrie des arts et métiers et du travail.)  
 Indice suisse des prix à la consommation à fin juillet 1955 (précédemment nommé «indice suisse du coût de la vie»).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der 3 Obligationen 4 1/2 % Schweiz. Bundesbahnen 1927, Nrn. 39921/23, von nom. je Fr. 1000, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (424<sup>1</sup>)

Bern, den 6. September 1955. Der Gerichtspräsident III: Hilfiker.

Das Obergericht des Kantons Zürich, II. Zivilkammer, hat mit Beschluss vom 24. August 1955 den Aufruf des nachstehend bezeichneten Schuldbriefes bewilligt:

Schuldbrief von Fr. 10 000, datiert den 23. November 1927, lastend im zweiten bzw. ersten Rang auf einem Wohnhaus, Schopf mit Zinne und Veranda, drei Hektaren, 71 Aren, 67 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten, Wiesen und Waldung in der Häuslenen, 15 Aren, 13,30 m<sup>2</sup> Waldung im Hubacker bei der Häuslenen, einer Scheune mit zwei Hektaren, 60 Aren, 55 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Wiesen in der Häuslenweid, einem Wohnhaus und Schopfgebäude mit 6 Aren, 58 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Wiesen in der unteren Looren, einer Scheune mit drei Hektaren, 5 Aren, 4,6 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Wiesen, Weid und Waldung in der unteren Looren, im Tobel, und Kleinwiesli genannt, und 6 Aren, 40 m<sup>2</sup> Waldung auf der Häuslen (Pfandbuch Dürnten, Bd. 2, Seite 348; ursprünglicher Schuldner und Pfandgläubiger: Albert Hofmann, Eidmattstrasse 33, Zürich 7; ursprüngliche Gläubigerin: Fräulein Chresy Emilie Hofmann, Eidmattstrasse 33, Zürich 7; letztbekannte Inhaberin: Frau Chresy Lauper-Hofmann, Pieterlen [Bern], heutige Pfandgläubigerin: Frau Gertrud Berta Emma Meier-Hofmann, Tägerwil [Thurgau]).

Jedermann, der über den Verbleib dieses Schuldbriefes Auskunft zu geben vermag, wird hiemit aufgefordert, dem unterzeichneten Richter binnen Jahresfrist, von der ersten Publikation dieses Aufrufes im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, entsprechende Anzeige zu erstatten. Geht keine Meldung ein, wird der Schuldbrief als kraftlos erklärt. (18<sup>3</sup>/56)

Hinwil, den 1. September 1955. Namens des Bezirksgerichtes Hinwil, der a. o. Gerichtssubstitut:  
 Dr. H. von der Crone.

Es wird vermisst: Eigentümerschuldbrief vom 29. Oktober 1931, Bel. Signau I/4383, von Fr. 6000, haftend im IV. Pfandrechtsrang auf Rüderswil-Grundbuch Nr. 330, lautend auf Hans Lehmann (auch Johann Lehmann genannt), gew. Wirt, nunmehr Landwirt und Händler, Waldegg, Zollbrück, Gemeinde Rüderswil.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird hiermit aufgefordert, denselben innert einer Frist von einem Jahr, seit dieser Bekanntmachung, dem Richteramt Signau, in Langnau i. E., vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (419<sup>1</sup>)

Langnau i. E., den 5. September 1955.

Richteramt Signau, in Langnau i. E.,  
 der Gerichtspräsident: K. Hess.

Der allfällige Inhaber der Aktien Nrn. 7813, 7814 und 10356 der Solothurner Handelsbank, in Solothurn, von Fr. 500, auf den Inhaber lautend, wird hiermit aufgefordert, dieselben innert einer Frist von 6 Monaten, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls die Titel kraftlos erklärt werden. (19<sup>3</sup>/56)

Solothurn, den 9. September 1955.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:  
 Dr. O. Furrer.

Le président du Tribunal civil de l'arrondissement de la Gruyère somme le ou les détenteurs inconnus des obligations nominatives de 100 fr. de l'emprunt du Syndicat agricole de la Gruyère émises le 1<sup>er</sup> janvier 1942 et remboursables au 31 décembre 1954, soit: 18 obligations de 100 fr., numérotées de 240 à 257, titres créés au nom de Madame Louise Gremaud, ff. Constant, à Morlon, et 4 obligations de 100 fr., numérotées 527-544-545-546, titres créés au nom de Madame Marie Genoud, Vve de Paul, à Vuadens, de les produire au greffe du Tribunal de Bulle, dans le délai de six mois dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Bulle, le 1<sup>er</sup> septembre 1955.

Le président du Tribunal:

(436<sup>3</sup>)

D. Genoud.

Par ordonnance du 3 septembre 1955, le président du Tribunal de l'arrondissement de la Sarine a ordonné une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler les obligations Canton de Fribourg 1902, de 15 fr. chacune, suivantes:

Série 6307, Nos 49 et 50	Série 6539, Nos 1 à 50
Série 6500, Nos 1 à 50	Série 6521, Nos 1 à 50
Série 6454, Nos 1 à 50	

En conséquence sommation est faite au détenteur inconnu de ces titres d'avoir à les produire au greffe du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai de six mois, dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (421<sup>1</sup>)

Fribourg, le 3 septembre 1955.

Le président: Ch. Guggenheim.

Le président du Tribunal du district de Morges somme le créancier inconnu du titre ci-après désigné de se faire connaître au greffe du Tribunal dans un délai échéant le 20 septembre 1956, faute de quoi le titre en question pourra être annulé et la case hypothécaire libérée. Désignation du titre: cédule hypothécaire, en second rang, au porteur, d'un montant de 10 000 fr., inscrite au registre foncier du district de Morges, le 13 janvier 1940, N° 81930 des présentations, grevant un immeuble sis à Morges, lieu dit «En Peyrollaz», désigné sous N° 772, propriété commune de Dames Olga et Jeanne Cruchet et de M. Willy Nicole. (17<sup>3</sup>/56)

Morges, le 9 septembre 1955.

Le président: Weith.

Le président du Tribunal civil I de Neuchâtel somme, conformément aux art. 981 et ss C.O., le détenteur inconnu des titres ci-après:

Bandes justificatives rouges des obligations Groupement de Capitaux S.A., Nos 7 à 19, 170, 171, 208 à 212,  
 de les produire dans un délai expirant le 31 mars 1956 au greffe du Tribunal du district de Neuchâtel, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (437<sup>3</sup>)

Neuchâtel, le 10 septembre 1955.

Le président du Tribunal civil I de Neuchâtel:  
 Ph. Mayor.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Burgdorf vom 9. September 1955 wurden kraftlos erklärt:

- 3 Aktien Spar- und Leihkasse Kirchberg, von nom. je Fr. 500, Nrn. 1125/27, lautend auf Herrn E. Lehner-Teuscher, Baumeister, Rüdltigen (Bern), inkl. Dividendencoupons Nr. 2 ff. pro 1953 und ff.
- 2 Aktien der Kiesindustrie A.G. Rüdltigen, von nom. je Fr. 1000, Nrn. 58 und 60, lautend auf denselben Namen, nebst Coupons Nr. 27 und ff.
- 1 Anteilschein der Konsumgenossenschaft Kirchberg, von nom. Fr. 50, Nr. 920, lautend auf denselben Namen, ohne Coupons. (438)

Burgdorf, den 9. September 1955.

Der Gerichtsschreiber i. V.:  
 Held.

### (Im Bereinigungsverfahren)

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 195, 196 und 198 vom 23., 24. und 26. August 1954 und im «Luzerner Kantonsblatt» Nr. 35 vom 28. August 1954, gemäss Art. 870 ZGB, als vermisst aufgerufene Gült von Fr. 2000, angegangen 1. Mai 1876, haftend auf der Liegenschaft Ober-Buhhüttli, des Josef Bucher, in der Gemeinde Marbach (Luzern), ist innert der gesetzlichen Frist nicht vorgewiesen worden und wird hiermit als kraftlos erklärt. (431)

Entlebuch, den 9. September 1955.

Der Amtsgerichts-Vizepräsident von Entlebuch: J. Schmid.

Am 28. Juli 1954 (vgl. Schweizerisches Handelsamtsblatt Nrn. 180, 186 und 192 und «Kantonales Amtsblatt» Nr. 33, 34 und 35) sind folgende Schuldbriefe als vermisst aufgerufen worden:

Fr. 900, datiert 16. Dezember 1911, Nr. 2364, für Andreas Knobel, Ennenda, auf Grundbuch-Nrn. 70 und 94, Ennenda, des Abraham Knobel, Monteur, geb. 1884, Ennenda.

Fr. 1000, datiert 8. Mai 1906, Nr. 1977, für Josef Büsser-Stähli, Handelsmann, Netstal, auf Grundbuch-Nrn. 551 und 553, Netstal, der Sophie Stätzler-Sorg, geb. 1874, Netstal.

Fr. 15 000, datiert 24. März 1931, Nr. 255 für den Inhaber, auf Grundbuch-Nrn. 551 und 553, Netstal, der Sophie Stätzler-Sorg, geb. 1874, Netstal.

Fr. 20 000, datiert 13. August 1886, Nr. 1816, für Matheus Zimmermann-Altman, Telegraphist, Glarus, auf Grundbuch-Nrn. 674 und 881, Ennenda, des Emil Kern-Steinmann, Metzgermeister, 1912, Ennenda.

Diese vier Schuldbriefe sind innert der anberaumten Frist nicht vorgelesen worden und werden daher kraftlos erklärt. (432)

G l a r u s, den 8. September 1955.

Der Zivilgerichtspräsident des Kantons Glarus:  
Dr. H. Becker-Lieni.

Der unterzeichnete Gerichtspräsident I von Thun i. V. hat nach Ablauf der Auskündungsfrist unterm heutigen Tage kraftlos erklärt:

- Schuldbrief C von Fr. 35 000, vom 19. November 1931, Belege Serie II, Nr. 3057 und
  - Schuldbrief D von Fr. 35 000, vom 19. November 1931, Belege Serie II, Nr. 3057,
- beide zugunsten des Michael Habermann, Bernstrasse Nr. 27, Steffisburg, lastend im II. bzw. III. Rang, auf Steffisburg-Grundstück Nr. 1296. (433)

T h u n, den 9. September 1955. Der Gerichtspräsident I i. V.:  
Minnig.

Der unterzeichnete Gerichtspräsident I von Thun i. V. hat nach Ablauf der Auskündungsfrist unterm heutigen Tage kraftlos erklärt:

Inhaber-Schuldbrief vom 30. September 1920, Belege Serie I, Nr. 4090, im Betrage von Fr. 26 000, lastend auf Thun-Grundstück Nr. 1048, eine Besetzung am Kapellenweg, in Thun, der römisch-katholischen Kirchgemeinde Thun. (434)

T h u n, den 9. September 1955. Der Gerichtspräsident I i. V.:  
Minnig.

Der unterzeichnete Gerichtspräsident I von Thun i. V. hat nach Ablauf der Auskündungsfrist unterm heutigen Tage kraftlos erklärt:

- 3 Stammaktien der Spar- und Leihkasse in Thun, VI. Emission, Nrn. 3967/69, ohne Coupons, zugunsten des Ernst Hofer, Schreiner, Bernstrasse 6 a, Thun.
- 101 Stammaktien der Spar- und Leihkasse in Thun, zugunsten des Wilhelm Stucki-Müller, Apotheker, Rosenbergstrasse 111, Neuhausen am Rheinfluss, nämlich:
  - II. Emission Nrn. 436, 437, 457, 458, 480, 481, 501.
  - III. Emission Nrn. 880, 896, 897, 998, 999, 1042, 1043, 1183, 1184.
  - IV. Emission Nrn. 61/70, 357, 358, 359, 360.
  - V. Emission Nrn. 1265/1269, 1447, 1519/1523, 1672, 1713, 1714, 2231, 2316, 2746, 2747, 2748, 2957.
  - VI. Emission Nrn. 850/854, 865/869, 1211, 1846/1852, 2640/2644, 3124, alle Aktien mit den Talons und Coupons Nrn. 4 bis 22 pro 1949 bis 1967. (435)

T h u n, den 9. September 1955. Der Gerichtspräsident i. V.:  
Minnig.

Le délai de production étant expiré, le président du Tribunal civil du district du Locle a, en date du 8 septembre 1955, prononcé l'annulation de l'obligation N° 197032, au porteur, de 4500 fr., 3 1/2 %, Société de Banque Suisse, Le Locle. (430)

L e L o c l e, le 8 septembre 1955. Le président du Tribunal:  
Jean Béguelin.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Zürich — Zurich — Zurigo

7. September 1955.

**AFA-Tresor, D. Abramowicz, Zürich, in Zürich** (SHAB. Nr. 156 vom 7. Juli 1955, Seite 1782), Fabrikation von Tresoren usw. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. Juni 1955 an die «Afa Handels A.-G.», in Zürich, erloschen.

7. September 1955. Metallwaren usw.

**Afa Handels A.-G., in Zürich.** Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 1. September 1955 eine Aktiengesellschaft. Diese bezweckt den Handel mit Metallwaren und Stahlerzeugnissen sowie die Fabrikation von solchen Produkten. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt das Geschäft der erloschenen Firma «AFA-Tresor, D. Abramowicz, Zürich», in Zürich, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. Juni 1955, wonach die Aktiven Fr. 383 786.49 und die Passiven Fr. 324 685.85 betragen, zum Preis von Fr. 59 100.64, von dem Fr. 48 000 auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht werden. Fr. 2000 des Grundkapitals sind durch Verrechnung liberiert worden. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Daniel Abramowicz, von Wettswil a. A., in Zürich, als Präsident, sowie Dr. Hermann Witztum, von und in Zürich, und Cecile Abramowicz, von Wettswil a. A., in Zürich, als weitere Mitglieder. Daniel Abramowicz, der auch Geschäftsführer ist, und Dr. Hermann Witztum führen Einzelunterschrift. Kollektivprokura ist erteilt an Erwin Frei, von und in Zürich. Er zeichnet mit Daniel Abramowicz oder Dr. Hermann Witztum. Geschäftsdomizil: Stauffacherstrasse 35, in Zürich 4.

### Bern — Berne — Berna

#### Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

5. September 1955. Baugeschäft.

**F. Messerli & Sohn, in Seftigen, Baugeschäft, Kollektivgesellschaft** (SHAB. Nr. 211 vom 9. September 1949, Seite 2346). Die Gesellschaft ist seit 1. Januar 1955 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter «Franz Messerli», in Seftigen, als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, übernommen.

5. September 1955. Maurer- und Steinhauergeschäft.

**Franz Messerli, in Seftigen, Inhaber der Firma ist Franz Messerli, von und in Seftigen.** Die Firma hat am 1. Januar 1955 Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «F. Messerli & Sohn», in Seftigen, übernommen. Maurer- und Steinhauergeschäft.

#### Bureau de Porrentruy

7 septembre 1955. Pierres fines.

**Christe, Barth et Cie, à Vendincourt, société en nom collectif, pré-**parade de pierres fines pour l'horlogerie (FOSC. du 24 janvier 1951, N° 19, page 200). André Colomb, de St-Aubin-Sauges, à Lausanne, est entré le 1<sup>er</sup> août 1955 comme associé dans la société. Celle-ci ne sera dorénavant engagée que par la signature individuelle du nouvel associé André Colomb. Les signatures conférées aux trois autres associés sont éteintes.

#### Bureau Wangen a. d. A.

3. September 1955. Restaurant.

**Alfred Wüthrich, in Herzogenbuchsee. Inhaber ist Alfred Wüthrich, von Trub, in Herzogenbuchsee. Betrieb des Restaurants zum Bären.**

5. September 1955. Bildhauerei.

**W. Weber, in Herzogenbuchsee. Inhaber ist Willy Weber, von Koppigen, in Herzogenbuchsee. Bildhauerei, Mühleweg 11.**

5. September 1955. Gasthof, Velos.

**Albert Spring, in Herzogenbuchsee, Gasthof zum Bären und Velohandlung** (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1936). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

7. September 1955. Elektromechanischer Gerätebau.

**Frau H. Hohenweg, in Herzogenbuchsee. Inhaberin der Firma ist Heidy Hohenweg, von Gondiswil, in Herzogenbuchsee, geschieden von Walter Häusler. Elektromechanischer Gerätebau.**

7. September 1955. Elektro-Kleinmotoren.

**Rudolf Weber, in Herzogenbuchsee. Inhaber der Firma ist Rudolf Weber, von Jens, in Herzogenbuchsee. Elektro-Kleinmotorenfabrik und Reparaturwerkstätte. Feldstrasse 37.**

#### Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

7. September 1955. Kolonialwaren.

**Frieda Wenger, in Spiez, Kolonialwarenhandlung** (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1945, Seite 2742). Die Firma wird infolge Wegzuges der Inhaberin gemäss Art. 68 HRV von Amtes wegen gelöscht.

### Luzern — Lucerne — Lucerna

5. September 1955. Waren aller Art.

**Furag AG, Luzern, in Luzern.** Unter dieser Firma wurde laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 5. September 1955 eine Aktiengesellschaft gebildet. Sie bezweckt die Durchführung von Handelsgeschäften aller Art, die Anlage und Verwaltung des Gesellschaftsvermögens sowie die Durchführung aller im Interesse der Gesellschaft gelegenen Transaktionen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern deren Adressen bekannt sind; Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Leo Balmer-Ott, von und in Luzern; er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Hirschengraben 40.

5. September 1955. Coiffeurgeschäft.

**Albert Fiedler, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Albert Fiedler, von Horw, in Luzern. Damen- und Herrensalon, Handel mit Parfümerien. Haldenstrasse 4 a.**

6. September 1955. Hüte.

**Marie Becker, in Luzern, Hüte** (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1945, Seite 538). Neue Adresse: Kapellplatz 1.

6. September 1955. Restaurant.

**Hans & Lina Berlinger, in Luzern.** Unter dieser Firma sind die Ehegatten Hans und Lina Berlinger, von Emmetten, in Luzern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem 15. September 1955 beginnt. Restaurant «Neuhof». Bireggstrasse 24.

6. September 1955.

**Max Frey, Optiker; Nachf. Gertrud Frey, in Luzern** (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1951, Seite 1660). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

6. September 1955. Strumpfwaren usw.

**Gobbetti R., in Luzern, Strumpfwaren usw.** (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1951, Seite 1418). Die beiden Geschäftslokale befinden sich nun: Kapellgasse 18 und Hirschmattstrasse 13.

6. September 1955. Puppen usw.

**Fr. Müller, Ring-Spielwaren, in Luzern, Herstellung von Puppen und verwandten Artikeln (Spielwaren)** (SHAB. Nr. 200 vom 27. August 1948, Seite 2358). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

6. September 1955. Lichtreklamen usw.

**Neon-Stutz, in Luzern, Handel mit und Fabrikation von Neon-Lichtreklamen und Neon-Beleuchtungen** (SHAB. Nr. 74 vom 28. März 1952, Seite 836). Neue Adresse: Vonmattstrasse 22 a.

6. September 1955. Beteiligungen.

**Neoterra Aktiengesellschaft, in Luzern, Beteiligungen usw.** (SHAB. Nr. 71 vom 25. März 1955, Seite 802). Neue Adresse: Kapellplatz 5 (bei A. Schubiger & Co. A.G.).

6. September 1955. Metzgerei.

**Hans Sybers, in Luzern, Metzgerei** (SHAB. Nr. 118 vom 22. Mai 1936, Seite 1238). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

6. September 1955. Grubeneinrichtungen usw.  
**T. A. Simmen**, in Luzern, Grubeneinrichtungen usw. (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1954, Seite 1740). Diese Firma ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.
6. September 1955. Textilien.  
**O. Schiffmann**, in Luzern, Textilwaren (SHAB. Nr. 95 vom 26. April 1954, Seite 1060). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.
6. September 1955. Photographische Artikel usw.  
**J. Schreyer**, in Luzern, photographische Artikel usw. (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1939, Seite 1257). Diese Firma wird infolge Geschäftsaufgabe und Wegzuges der Inhaberin von Amtes wegen gestützt auf Art. 68 HRV gelöscht.
6. September 1955. Hotel.  
**O. Arpagaus**, in Luzern, Hotel «Sonne» (SHAB. Nr. 90 vom 21. April 1942, Seite 910). Diese Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers gestützt auf Art. 68 HRV von Amtes wegen gelöscht.
6. September 1955.  
**Hans Christen**, Spenglermeister, in Luzern (SHAB. Nr. 31 vom 8. Februar 1954, Seite 351). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.
6. September 1955. Restaurant.  
**Melchior Huser**, in Luzern, Restaurant «Fédéral» (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1936, Seite 2826). Diese Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.
6. September 1955. Restaurant.  
**W. Schneider**, in Luzern (SHAB. Nr. 111 vom 12. Mai 1944, Seite 1083). Geschäftsnatur: Betrieb des Restaurants zum «Bethlehem». Eisengasse 9.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

5. September 1955. Liegenschaften.  
**Leimencamp A.G.**, in Basel, Ankauf von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 240 vom 15. Oktober 1953, Seite 2463). Aus dem Verwaltungsrat sind der Präsident Ernst Koller und Bernhard Merzweiler ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Albert Tröndle, als Präsident, und Max Tröndle, beide von und in Basel. Sie führen Einzelunterschrift. Neues Domizil: St.-Jakob-Strasse 11.
5. September 1955. Beteiligungen.  
**Resalit A.G.**, in Basel, Beteiligung an industriellen Unternehmen usw. (SHAB. Nr. 84 vom 12. April 1955, Seite 944). Aus dem Verwaltungsrat sind der Präsident Dr. Eugen Dietschi und Paul Joachim Stiefelin ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen.
5. September 1955. Buchhaltungen.  
**F. Lachat**, bisher in Biel (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1954, Seite 726). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Basel verlegt. Inhaber dieser Firma ist Francis Camille Lachat, nun verehelicht mit Huguette Lüscher, von Elay, jetzt in Basel. Buchhaltungen und Publizität. Hochstrasse 69.
5. September 1955.  
**Sauna Heuwage G.m.b.H.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 5. September 1955 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Aufbau und den Betrieb einer Sauna mit Massagebetrieb. Das Stammkapital beträgt Fr. 30 000. Gesellschafterinnen sind: Dora Jaeger-Hubschmid, in Gütertrennung lebend mit Hans Jaeger; Elsa Wassmer-Kirschner, beide von und in Basel, und Elsa Kirschner-Schäublin, von Basel, in Aesch (Basel-Landschaft), mit Stammeinlagen von je Fr. 10 000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Gesellschafterinnen sind alle zugleich Geschäftsführerinnen. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Dornacherstrasse 290.
5. September 1955.  
**Verlagsgesellschaft Beobachter A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 76 vom 2. April 1953, Seite 784). Die Prokura des Simon Gyax ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Karl Albert Mössner, von und in Basel.
6. September 1955.  
**Immobilien-Gesellschaft Lautengarten A.G. Basel**, in Basel (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1949, Seite 1725). Aus dem Verwaltungsrat sind Wilhelm Oswald-Sarasin und Carl Oswald ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Anna Katharina Oswald-Sarasin, von und in Basel. Sie führt Einzelunterschrift.
7. September 1955. Grundstücke.  
**Rappoltshof A.G.**, in Basel, Erwerb von Grundstücken usw. (SHAB. Nr. 249 vom 26. Oktober 1953, Seite 2564). In den Verwaltungsrat wurde als Delegierter gewählt Dr. Anton Eric Scotoni-Brand, von und in Zürich. Er führt Einzelunterschrift. Dr. Karl von Blarer ist nun Präsident des Verwaltungsrates.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

6. September 1955.  
**Zentralverband der schweizerischen Handmaschinenstickerei**, in St. Gallen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1950, Seite 2559). An der Delegiertenversammlung vom 9. Juli 1955 wurden die Statuten teilweise abgeändert. In der Zweckumschreibung wurde die finanzielle Beteiligung an kommerziellen Unternehmen, die der Arbeitsbeschaffung dient, fallen gelassen. Die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die übrigen im Mitteilungsblatt des Verbandes.
6. September 1955.  
**Arbeiter-Konsumverein Mels in Liq.**, in Mels, Genossenschaft (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1954, Seite 527). Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.
6. September 1955. Woll- und Baumwollstoffe usw.  
**Victor Delacôte, Chenille-Fabrikation & Stoffhandel**, in Kirchberg, Fabrikation von geschnittenen Chenillezwirnen, Handel mit Woll- und Baumwollstoffen (SHAB. Nr. 190 vom 17. August 1954, Seite 2119). Die Firma lautet nun: **Victor Delacôte, Wollweber und Chenille-Fabrikation**. Jetztige Geschäftsnatur: Fabrikation von Wollstoffen und geschnittenen Chenillegarben, Handel mit Baumwollstoffen.
6. September 1955. Lebensmittel.  
**Ernst Alder**, in Rapperswil. Inhaber der Firma ist Ernst Alder, von Waldstatt (Appenzel A.-Rh.), in Rapperswil. Handel mit Lebensmitteln. Oberseepplatz.
6. September 1955. Metzgerei, Restaurant.  
**Jean Leder**, in Wil, Metzgerei und Restaurant (SHAB. Nr. 84 vom 10. Februar 1945, Seite 340). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

6. September 1955.

- Ferntransport St. Gallen, Heinrich Bauser**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1954, Seite 1787). Neues Geschäftsdomizil: Damm 17.
7. September 1955. Textilwaren.  
**H. Stutz A.G.**, in Flawil, Fabrikation von und Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 91 vom 21. April 1954, Seite 1012). Dr. Robert Utzinger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Alex Boltschauer, von Märstetten, in Flawil. Er führt Einzelprokura.
7. September 1955.  
**Hans Luchsinger Metallveredlungs A.G.**, in Rapperswil, Betrieb einer Metallveredlungs- und Galvanisieranstalt, sowie Fabrikation von Metallwaren aller Art usw. (SHAB. Nr. 119 vom 24. Mai 1955, Seite 1354). Die Einzelprokura von Hans Luchsinger ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Arthur Ryser, von Dürrenroth (Bern), in Jona (St. Gallen).
7. September 1955. Mode.  
**Dorothee Latenser**, in St. Gallen, Modsalon (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1952, Seite 379). Einzelprokura wurde erteilt an Hans Bolliger, von Schlossrued (Aargau) und St. Gallen, in Teufen (Appenzel A.-Rh.).

## Graubünden — Grisons — Grigioni

6. September 1955. Weinhandel.  
**Th. Jost-Clavadetscher**, in Klosters, Weinhandlung und Gasthaus Madrisa (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1945, Seite 1512). Diese Firma hat den Gasthausbetrieb abgetreten und betreibt nur noch die Weinhandlung.
6. September 1955.  
**Società Anonima Finanziamenti, «Safinanz»**, in Coira (FUSC. del 24 agosto 1953, N° 195, pagina 2040). Secondo verbale autentico dell'assemblea generale straordinaria del 30 agosto 1955 della società è stato preso atto che il capitale sociale è ora interamente liberato. Il capitale di 400 000 fr. si compone di 4000 azioni al portatore da 100 fr. cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.
6. September 1955.  
**Baugeschäft & Chaleffabrik Davos A.-G.**, in Davos - Platz (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1952, Seite 177). Gemäss Verfügung des Kreisgerichts-Ausschusses Davos wurde über diese Gesellschaft am 3. September 1955 der Konkurs ausgesprochen. Diese Gesellschaft ist daher aufgelöst.
7. September 1955.  
**Rhätische Werke für Elektrizität**, in Thusis, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1951, Seite 2915). Dr. h. c. Agostino Nizzola ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat und zugleich als Mitglied des Ausschusses gewählt: Dr. iur. Fritz Funk, von und in Baden. Als Vizepräsident wurde Dr. h. c. Henri Niesz, Mitglied des Verwaltungsrats-Ausschusses gewählt. Die Unterschriften führen die Mitglieder des Verwaltungsrats-Ausschusses, der Direktor und die Prokuristen kollektiv je zu zweien.
7. September 1955. Fuhrhaltere, Schweinemästerei, Holzhandel.  
**Sebastian Ritsch**, in Arosa, Fuhrhaltere, Schweinemästerei und Holzhandel (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1943, Seite 2487). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Seb. Ritsch's Erben», in Arosa.
7. September 1955. Fuhrhaltere, Schweinemästerei, Holzhandel.  
**Seb. Ritsch's Erben**, in Arosa. Unter dieser Firma sind Wwe. Berta Ritsch und Eduard Ritsch, beide von Maladers, in Arosa, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1955 ihren Anfang nahm. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Sebastian Ritsch», in Arosa. Die beiden Gesellschafter zeichnen kollektiv. Fuhrhaltere, Schweinemästerei und Holzhandel. Weierhof.

## Aargau — Argovie — Argovia

6. September 1955. Bedachungen.  
**FURAL-Dach J. Furrer**, Baden, in Baden, Verkauf der FURAL-Bedachung; technisches Bureau für Bedachungen (SHAB. Nr. 166 vom 18. Juli 1952, Seite 1828). Die Prokura von Hans Buchmüller ist erloschen.
6. September 1955.  
**Lagerhäuser der Centralschweiz und Lagerhaus Aarau**, in Aarau, mit Zweigniederlassung in Fahrwangen unter der Firma Lagerhäuser der Centralschweiz und Lagerhaus Aarau, Filiale Fahrwangen (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1950, Seite 2983). Kollektivprokura für den Hauptsitz und die Zweigniederlassung ist erteilt worden an Werner Meyer, von Buchs (Aargau), in Suhr. Die Prokura des Hans Imhof ist erloschen.
6. September 1955. Glaswaren usw.  
**Marie Prantl, Aarau, Inh. Margret Steidle**, in Aarau. Inhaberin dieser Firma ist Margret Steidle, von Zürich, in Aarau. Verkauf von Glas-, Porzellan-, Messing-, Keramik- und kunstgewerblichen Artikeln. Metzgergasse 2.
6. September 1955.  
**Riemen- & Lederwarenfabrik A.G. vormals Weber & Cie. (Manufacture de courroies & d'articles en cuir S.A. anciennement Weber & Cie.)**, in Menziken (SHAB. Nr. 76 vom 31. März 1952, Seite 861). Alfred Gautschi, Vizepräsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivprokura ist erteilt worden an Louis Spahr-Hosch, von Basel, in Beromünster, und Oskar Weber junior, von und in Menziken. Die Prokura von Willy Vogt-Vogt ist erloschen.
6. September 1955. Elektrische Artikel usw.  
**SACAC A.G. Luzern**, bisher in Luzern (SHAB. Nr. 285 vom 7. Dezember 1953, Seite 2963). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 20. August 1955 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Wetztingen verlegt und die Firma abgeändert in **LEBAG, Leitungs- und Elektrobau A.-G. Wetztingen**. Die Gesellschaft bezweckt die Uebernahme von Vertretungen und die Herstellung von Bedarfsartikeln für die Elektrowirtschaft, den Bau von Freileitungen, Tiefbauarbeiten aller Art sowie die Beteiligung an verwandten Unternehmen. Das Grundkapital von bisher Fr. 100 000, eingeteilt in 400 Inhaberaktien zu Fr. 250, ist auf Fr. 200 000 erhöht worden durch Ausgabe von 400 neuen Inhaberaktien zu Fr. 250. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 800 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 250. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 31. Mai 1951. Sie sind am 20. November 1953 und 20. August 1955 revidiert worden. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im «Amtsblatt des Kantons Luzern». Sofern sämtliche Aktionäre dem Verwaltungsrat bekannt sind, so können Einladungen an diese durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1

bis 5 Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: Dr. Ernst Blum, von Dagersellen, in Luzern, als Präsident, und Rudolf Vögeli, von Oberwichtertrach, in Wettingen. Sie zeichnen einzeln. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Franz Xaver Peter, von Pfaffnau, in Luzern. Geschäftsadresse in Wettingen: Wynernstrasse 20.

6. September 1955. Konfiseriewaren usw.

Gautschi & Co., in Boniswil, Konfiserie und Biskuitsfabrik (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1947, Seite 2010). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 1. Januar 1955 an die «Gautschi & Cie. AG.», in Boniswil, erloschen.

6. September 1955. Konfiseriewaren, Biskuits.

Gautschi & Cie. AG., in Boniswil. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 27. August 1955 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und den Verkauf en gros von Konfiserie und Biskuits. Sie kann sich auf verwandte Unternehmen ausdehnen und sich an andern beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 250 000, eingeteilt in 250 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt das bisher von der Kollektivgesellschaft «Gautschi & Co.» betriebene Fabrikationsunternehmen auf Grund der Bilanz vom 1. Januar 1955, wonach die Aktiven Fr. 616 100.54 und die Passiven Fr. 376 100.54 betragen. Der Uebnahmepreis beträgt Fr. 240 000; er wird voll auf das Grundkapital angerechnet. Weitere Fr. 10 000 des Aktienkapitals sind durch Verrechnung mit Forderungen liberiert. Dieser Betrag ist in den oben erwähnten Passiven enthalten. Die seit 1. Januar 1955 von der Kollektivgesellschaft getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Max Gautschi-Gloor, als Präsident, und Adolf Gautschi-Meier, beide von Reinach (Aargau), in Boniswil. Sie führen Einzelunterschrift.

6. September 1955. Fahrzeugachsen usw.

Rosta-Werk Ernst Rohr, Hunzenschwil, in Hunzenschwil, Fabrikation von und Handel mit Fahrzeugachsen mit Gummifederung, Kugellagerachsen usw. (SHAB. Nr. 238 vom 13. Oktober 1953, Seite 2441). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 1. Januar 1955 und Sacheinlagevertrag vom 29. August 1955 an die «Rosta-Werk AG.», in Hunzenschwil, erloschen.

6. September 1955. Fahrzeugachsen, Autogarage, Milchbar usw.

Rosta-Werk AG., in Hunzenschwil. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 29. August 1955 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Fahrzeugachsen mit Gummifederung, Kugellagerachsen, Bremsen, Felgen, Rädern, Gummifederungs- und Dämpfungselementen für die Industrie; Autogarage, Pneuhandel, Tankstelle, Betrieb einer Milchbar (Milchkiosk). Das Grundkapital beträgt Fr. 175 000, eingeteilt in 175 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt vom Inhaber der bisherigen Einzelfirma «Rosta-Werk Ernst Rohr, Hunzenschwil», Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 1. Januar 1955 und Sacheinlagevertrag vom 29. August 1955, wonach die Aktiven Fr. 688 729.38 und die Passiven Fr. 535 333.70 betragen. Der Uebnahmepreis beträgt Fr. 153 395.68. Davon werden Fr. 150 000 auf das Grundkapital angerechnet. Die restlichen Fr. 25 000 des Aktienkapitals sind in bar einbezahlt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Zurzeit gehört ihm mit Einzelunterschrift an: Ernst Rohr, von Staufen, in Hunzenschwil. Einzelprokura ist erteilt an Bertha Rohr, von Staufen, in Hunzenschwil. Geschäftslokal: Zürich-Bern-Strasse.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Lugano

7 settembre 1955. Articoli per pulizia.

Morandi & Co., a Canobbio, articoli per pulizia, società in nome collettivo (FUSC. dell'11 febbraio 1955, N° 35, pagina 403). Il socio Silvio Morandi e sua moglie Eulalia, nata Ferretti, hanno adottato per convenzione notarile il regime della separazione dei beni.

##### Distretto di Mendrisio

6 settembre 1955. Trasporti, ecc.

Jacky, Maeder & Co., succ. Maeder & Co., succursale di Chiasso, in Chiasso, trasporti internazionali, ecc. (FUSC. del 7 maggio 1954, N° 105, pagina 1169), società in nome collettivo con sede principale a Basilea. La firma del procuratore Giovanni P. Reinhard è estinta.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aubonne

7 septembre 1955. Pharmacie.

André Dubois, à Bière, exploitation de la pharmacie de Bière (FOSC. du 24 mai 1944, N° 120, page 1171). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

7 septembre 1955. Epicerie, mercerie, etc.

M. Boureoud, à Apples, épicerie, mercerie, bonneterie, confections (FOSC. N° 36 du 13 février 1922). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

7 septembre 1955. Epicerie, quincaillerie, mercerie, etc.

J. Bourreoud, à Apples. Le chef de la maison est Jean, fils d'Emile Bourreoud, de et à Apples. Epicerie, quincaillerie, mercerie et bonneterie.

##### Bureau de Cully

6 septembre 1955. Restaurant.

Mme R. Assal-Imesch, à Chexbres. Le chef de la maison est Rosa Assal, née Imesch, épouse d'abord autorisée et séparée de biens de Frédéric Assal, de Treytorrens, à Chexbres. Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne «Café de la Poste». Grand'Rue.

##### Bureau de Lausanne

7 septembre 1955.

Le Roy Haute confection S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 3 septembre 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme, ayant pour but la création et l'exploitation d'une manufacture de haute confection. La société acquerra pour le prix de 5000 fr. un dossier de recherches et d'études pour la mise au point de patrons de base, 15 patrons d'origine et 15 costumes terminés. Le capital de 50 000 fr. est divisé en 100 actions nominatives de 500 fr., entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du

commerce; les actionnaires sont convoqués par lettre recommandée. Le conseil est composé de 1 ou de plusieurs membres. Sont administrateurs avec signature collective à deux: Antoinette Bürki-Schuster, de Walkringen (Berne) à Neuchâtel, président, et Henri Roy, d'Agiez, à Lausanne, secrétaire. Bureau: rue Haldimand 14, dans les locaux de la société.

7 septembre 1955. Brevets, participations, etc.

Transworldia Société anonyme, à Lausanne, brevets, licences, participations, etc. (FOSC. du 8 février 1954, page 354). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 31 août 1955, la société a modifié ses statuts. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres. Les signatures des administrateurs Max Niggeler et Aimé Cruchon, démissionnaires, sont radiées. Philippe Girod reste seul administrateur avec signature individuelle.

7 septembre 1955. Logements.

Association du Clair-Logis, Lausanne, à Lausanne, création de logements à bon marché (FOSC. du 13 septembre 1954, page 2340). Suivant procès-verbal de l'assemblée générale du 27 mai 1955, l'association a modifié ses statuts sur un point qui n'est pas soumis à publication.

7 septembre 1955.

Caisse de retraite du personnel de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 19 mai 1954, page 1290). Paul Thévenaz n'est plus secrétaire; sa signature est radiée; il reste membre du comité. Louis Rempp, de Belmont sur Lausanne, à Lausanne, est secrétaire avec signature collective à deux.

7 septembre 1955. Produits alimentaires et fourragers.

J. Spotti, à Lausanne, produits alimentaires et fourragers (FOSC. du 30 mars 1954, page 813). La maison ayant transféré son siège à Yverdon (FOSC. du 5 septembre 1955, page 2553), cette raison est radiée d'office du registre du commerce de Lausanne.

##### Bureau de Morges

1<sup>er</sup> septembre 1955. Serrurerie, etc.

R. & F. Jäggi Frères, à Bussigny sur Morges. René et Fernand Jäggi, les deux de Seewen (Soleure), à Bussigny sur Morges, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1953. Entreprise de serrurerie et appareillage. Rue de Lausanne 37.

7 septembre 1955. Maçonnerie, etc.

Werren Frères, à Morges. Jean-Hermann et Jacques-Gustave Werren, les deux de St. Stéphan (Berne), à Morges/St-Jean, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 7 septembre 1955. Entreprise de maçonnerie, béton armé et génie civil. Avenue de Plan.

##### Bureau de Rolle

7 septembre 1955. Maçonnerie, etc.

Jean Werren, à Rolle, entreprise de maçonnerie, béton armé, génie civil (FOSC. du 23 février 1954, N° 44, page 491). La raison est radiée par suite de départ du titulaire.

##### Bureau d'Yverdon

6 septembre 1955. Boulangerie, épicerie, articles fourragers.

M. Jaccard-Mayor, à Vugelles-la-Mothe. Le chef de la maison est Maurice Jaccard, allié Mayor, de Sainte-Croix, à Vugelles-la-Mothe. Boulangerie, épicerie, articles fourragers.

#### Wallis — Valais — Vallese

##### Bureau Brig

6. September 1953.

Elektrizitätswerk Simplon in Liquidation, in Simplon-Dorf, Genossenschaft (SHAB. Nr. 114 vom 18. Mai 1954). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma wird gelöst.

6. September 1955.

SATI, Internationale Transport A.G., in Brig (SHAB. Nr. 68 vom 21. März 1952). Alfred Escher, einziger Verwaltungsrat, ist zurückgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat sind gewählt worden: Emil Clausen, von Lax, in Brig, als Präsident, und Eduard Heldner, von Zeneggen, in Brig, als Aktuar. Sie führen Einzelunterschrift.

6. September 1955.

Oskar Bortis, Transporte, Fiesch, in Fiesch (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1954). Durch Entscheid des Instruktionsrichters des Bezirkes Brig vom 28. Oktober 1954 ist der am 25. Januar 1954 ausgesprochene Konkurs widerrufen worden. Da der Inhaber seinen Geschäftsbetrieb aufgegeben hat, wird die Firma gelöst.

6. September 1955.

Hotel Dom, Geschw. Lauber, in Zermatt. Die Geschwister Elias und Lina Lauber, von und in Zermatt, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1954 begonnen hat. Betrieb eines Hotels.

6. September 1955.

Ernst Bayard, Zentralheizungen & sanit. Installationen, in Glis. Inhaber dieser Firma ist Ernst Bayard, von Eischoll, in Glis. Installationen von Zentralheizungen, Oelfeuerungen und sanitären Einrichtungen. Kantonsstrasse.

##### Bureau de St-Maurice

Rectification.

Copt frères, à Orsières, scierie, commerce de bois, fabrication de caisses, société en nom collectif (FOSC. du 5 août 1955, page 2027). La société a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1943; elle est constituée exclusivement par Henri Copt et Louis Copt.

7 septembre 1955. Confections, mercerie.

Planchamp et Cie, Au tailleur moderne, à Vouvy, confections pour dames et messieurs, mercerie en gros et en détail, société en nom collectif (FOSC. du 19 mai 1947, page 1350). La société est dissoute depuis le 8 août 1955. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

7 septembre 1955. Boulangerie, épicerie, bois.

Léon Gex-Fabry, à Val-d'Illiez, boulangerie, épicerie, commerce de bois (FOSC. du 16 mars 1933, page 635). Le titulaire étant décédé, la raison est radiée.

7 septembre 1955. Boulangerie, épicerie, vins.

Paul Gex-Fabry, à Val-d'Illiez. Le titulaire est Paul Gex-Fabry, de et à Val-d'Illiez. Exploitation d'une boulangerie, épicerie avec vins.

7 septembre 1955.

Guigoz et Cie, Société d'Electricité de Fionnay, à Bagnes, société en nom collectif (FOSC. du 6 avril 1925, page 575). La société est dissoute et liquidée. Cette raison sociale est radiée d'office, selon décision de l'autorité cantonale de surveillance, du 23 août 1955.

7 septembre 1955. Bureau technique, etc.  
Paul Décaillet, à Martigny-Ville, bureau d'architecture et bureau technique, représentation, expertises (FOSC. du 3 février 1944, page 286). La raison est radiée d'office, par suite de cessation d'activité, selon décision de l'autorité cantonale de surveillance, du 23 août 1955.

7 septembre 1955. Articles textiles.  
Alphonse Ducrey, à Martigny-Ville, exportations, importations d'articles textiles (FOSC. du 13 février 1947, page 440). La raison est radiée d'office, par suite de cessation d'activité, selon décision de l'autorité cantonale de surveillance, du 23 août 1955.

7 septembre 1955. Modelage, cannes, bâtons de ski, etc.  
Charles Addy, à Martigny-Ville, fabrique d'outils pour modelage et gravure de cannes et bâtons de ski (FOSC. du 17 juin 1930, page 1280). La raison est radiée d'office, par suite de décès, selon décision de l'autorité cantonale de surveillance, du 23 août 1955.

7 septembre 1955. Cultures fruitières et maraîchères.  
Gilbert Gaillard, à Saxon, traitements de toutes les cultures fruitières et maraîchères (FOSC. du 3 août 1949, page 2058). La raison est radiée d'office par suite de cessation d'activité, selon décision de l'autorité cantonale de surveillance.

7 septembre 1955. Pépinières.  
Nestor Gaillard, à Saxon, pépinières (FOSC. du 27 mars 1939, page 633). La raison est radiée d'office par suite de décès, selon décision de l'autorité cantonale de surveillance, du 23 août 1955.

7 septembre 1955. Fruits.  
Emile Fellay, à Saxon, commerce de fruits (FOSC. du 27 février 1928, page 374). La raison est radiée d'office par suite de cessation d'activité, selon décision de l'autorité cantonale de surveillance, du 23 août 1955.

7 septembre 1955. Chauffages centraux, etc.  
Vernay et Cie, à Saxon, installations de chauffages centraux et sanitaires, opérations financières, industrielles, commerciales, société en nom collectif (FOSC. du 20 octobre 1944, page 2326). La société est dissoute et liquidée. Cette raison sociale est radiée d'office, selon décision de l'autorité cantonale de surveillance, du 23 août 1955.

7 septembre 1955.  
Antoine Este et fils, atelier mécanique, à Martigny-Ville, société en nom collectif (FOSC. du 26 janvier 1951, page 221). L'associé Antoine Este, décédé, a cessé de faire partie de la société. La raison sociale est modifiée en Josué et Louis Este. (Modification d'office, selon décision de l'autorité cantonale de surveillance, du 23 août 1955.)

7 septembre 1955. Bois et charbons, sciage de bois.  
Farinet et Cie, à Saxon, commerce de bois et charbons, sciage de bois à domicile, société en nom collectif (FOSC. du 3 juin 1944, page 1245). La société est dissoute et liquidée; cette raison sociale est radiée d'office, selon décision de l'autorité cantonale de surveillance, du 23 août 1955.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel Bureau de Boudry

6 septembre 1955. Objets en matière plastique, horlogerie, articles de mécanique de précision, etc.

Technal S.A., précédemment à Neuchâtel (FOSC. du 25 novembre 1954, N° 276, page 3015). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 août 1955, la société a décidé de transférer son siège social à Bôle. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but: la fabrication et la vente d'objets en matière plastique; l'injection de matières plastiques décoratives dans des carreaux de boîtes de montres préparées par des fabricants de boîtes; la fabrication de cabinets de pendulettes miniatures en matière plastique; l'achat, la fabrication et la vente d'articles de mécanique de précision; toute autre activité se rapportant au but social. Les statuts originaires portant la date du 3 juin 1953 ont été modifiés les 30 septembre 1954 et 24 août 1955. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., chacune nominatives. L'assemblée générale est convoquée par lettres recommandées adressées à chaque actionnaire. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un à cinq membres. Les deux seuls administrateurs sont: Paul-Albert Kunz, de Egg (Zürich), actuellement à Auvernier, et Georges Jeanmairet, de La Sagne et Les Ponts-de-Martel, à Neuchâtel, qui engagent la société chacun par leur signature individuelle. Locaux: Bas du village.

7 septembre 1955. Tapis, atelier de mécanique, etc.  
Etablissements Tabo S.A., à Bôle, exploitation d'une fabrique de tapis et de tissages en tous genres, ainsi que la participation à d'autres entreprises commerciales, industrielles ou immobilières et l'achat et la vente de matières premières et de produits finis (FOSC. du 6 avril 1955, N° 81, page 913). Suivant procès-verbal authentique du 30 août 1955, la société ajoute à son genre d'affaires: «l'exploitation d'un atelier de mécanique». Les statuts ont été modifiés en conséquence. Hendrik ter-Burg, de nationalité hollandaise, à Ulft (Hollande), a été désigné comme administrateur sans signature.

#### Bureau du Locle

3 septembre 1955. Citernes, huiles de chauffage, etc.  
Caloric Gasoil S. à r. l., au Locle, achat, éventuellement location du terrain nécessaire, installation de citernes, acquisition du matériel d'exploitation, puis achat et vente d'huiles de chauffage (FOSC. du 8 janvier 1947, N° 5, page 55). Paul-Auguste Mercier ne fait plus partie de la société par suite de la cession de sa part de 7000 fr., à parts égales, aux deux autres associés, «Sébastien Chapuis S. A.» et Jean-Marie Grange, au Locle. Le capital social a été porté de 21 000 fr. à 22 000 fr., divisé en deux parts de 11 000 fr. chacune, propriété de «Sébastien Chapuis S. A.» et Jean-Marie Grange, au Locle. Suivant constat authentique de son assemblée des associés du 16 juillet 1955, les statuts ont été modifiés, en conséquence. Paul-Auguste Mercier n'est plus gérant; sa signature est radiée. La société est engagée par la signature collective des deux gérants déjà inscrits Sébastien-J. Chapuis et Jean-Marie Grange.

6 septembre 1955. Pierres et outils d'horlogerie, etc.  
Pierre Seitz, aux Brenets, manufacture de pierres et d'outils d'horlogerie, pierres industrielles, empierrages, fabrication d'un dispositif de protection contre les chocs pour les pivots de balanciers et autres mobiles de la montre, marque «Rubis-choc» (FOSC. du 15 janvier 1952, N° 11, page 117). La maison ajoute à son genre d'affaires la fabrication de chatons combinés.

#### Bureau de Neuchâtel

6 septembre 1955. Denrées alimentaires.  
André Courvoisier, à Neuchâtel, représentation en denrées alimentaires (FOSC. du 31 janvier 1951, N° 25, page 270). Par jugement du président du Tribunal civil I de Neuchâtel, du 1<sup>er</sup> septembre 1955, la succession répudiée du titulaire a été déclarée en état de faillite. La raison est radiée d'office.

#### Genève — Genève — Ginevra

29 août 1955.  
Organisation d'écoles par correspondance S.A., à Genève. Suivant acte constitutif et statuts du 22 août 1955 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'édition, la diffusion et la vulgarisation en Suisse et à l'étranger de cours éducatifs en tous genres, par méthodes diverses, notamment par correspondance, disques et procédés analogues. La participation à toutes entreprises de même nature et à toutes affaires immobilières se rattachant au but principal. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérée. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Marcel Bechler, de Trub (Berne), à Genève, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 4, rue du Mont-Blanc, chez Marcel Bechler.

6 septembre 1955. Machines destinées notamment à la branche alimentaire, etc.  
Olivier Fornaro, à Genève. Chef de la maison: Olivier-Henri Fornaro, de Rapperswil (Saint-Gall), à Bruxelles (Belgique). Procuration individuelle est conférée à Charles Fornaro, de Rapperswil (Saint-Gall), à Genève. Importation, exportation et commerce de machines destinées notamment à la branche alimentaire, de matières premières et articles de diverse nature. 1, rue de la Monnaie.

6 septembre 1955. Electricité.  
E. Salvisberg, à Genève. Chef de la maison: Erwin-Ernest Salvisberg, de Plan-les-Ouates, à Genève. Entreprise générale d'électricité. 53, route de Frontenex.

6 septembre 1955. Café-brasserie.  
E. Schuler, à Genève. Chef de la maison: Emile Schuler, de et à Genève. Exploitation d'un café-brasserie à l'enseigne «Café de l'Aurore». 6, place des Eaux-Vives.

6 septembre 1955. Lampes électriques, etc.  
B. Koch, à Genève. Chef de la maison: Benno-Leo Koch, de Villmergen (Argovie), à Genève. Fabrication, vente et représentation de lampes électriques, ainsi que toutes autres nouveautés techniques. 58, rue de Carouge.

6 septembre 1955. Combustibles.  
Alphonse Brichet, à Genève, commerce de combustibles (FOSC. du 6 décembre 1924, page 2004). Bureaux: 8, rue Viollier. Chantier: avenue de Chamonix (Gare des Eaux-Vives).

6 septembre 1955. Articles manufacturés, etc.  
J. J. Guex-Joris, à Genève, importation, exportation, achat et vente de tous articles manufacturés, notamment d'horlogerie et de petite mécanique (FOSC. du 12 juin 1953, page 1433). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

6 septembre 1955.  
Société Immobilière Villaronzade C, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 5 septembre 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. La société acquiert, pour le prix de 135 000 fr., un immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, la parcelle 1374, d'une contenance de 3 ares 64 mètres avec bâtiment rue des Ronzades 5 et rue Gustave-Revilliod. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Henry Broliet, de et à Genève, est nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 11, rue du Rhône, régie Broliet et Cie.

6 septembre 1955.  
Station-service et Garage route des Acacias S.A., à Carouge. Suivant acte authentique et statuts du 30 août 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la création et l'exploitation de tous garages pour automobiles et stations de taxis. Le commerce et la représentation de voitures automobiles et de tous autres véhicules à moteurs ou non. La société se propose de créer un garage, sis à Carouge, route des Acacias. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, actuellement composé de: Werner Schmid, président, de Bâle, à Genève; François Aubert, secrétaire, de et à Genève, et Alphonse Marolf, de et à Genève. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Werner Schmid; les autres administrateurs n'exercent pas la signature sociale. Locaux: 44 bis, route des Acacias.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

#### General Supplies Company Ltd. en liquidation, Lausanne

4, place Pépinet

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742  
et 745 C.O.

#### Troisième publication

Les actionnaires ayant décidé la dissolution de la société, MM. les créanciers sont invités à faire connaître leurs créances par écrit conformément à l'art. 742 C.O. jusqu'au 30 septembre à l'adresse de la société, 4, place Pépinet, Lausanne. (AA. 222<sup>1</sup>)

Lausanne, le 7 septembre 1955.

Le liquidateur: W. Muller.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

**Marken — Marques — Marche**

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 157491. Hinterlegungsdatum: 25. Juni 1955, 8 Uhr.  
Sintermetall AG., Zug (Schweiz). Korrespondenzadresse: Adliswil (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Hartmetallplättchen, Gesteinsbohrer mit Hartmetall bestückt, Hartmetallwerkzeuge aller Art.

**RADIAMANT**

Nr. 157492. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1955, 14 Uhr.  
Hanhart & Co., Talaaker 41, Zürich 1 (Schweiz). — Handelsmarke.

Uhren mit Musikwerk.

**BIJOU-TON**

Nr. 157493. Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1955, 14 Uhr.  
Alsoe, Inc., 260 South Forge Street, Akron (Ohio, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Baukonstruktions-Elemente aller Art; Fenster, Jalousien und Türen aller Art.

**ALSCO**

Nr. 157494. Hinterlegungsdatum: 25. Juni 1955, 14 Uhr.  
Vereinigte Carborundum- und Elektrizitätswerke, Nationalunternehmen, Nové  
Běnátky (Tschechoslowakei). — Fabrik- und Handelsmarke.

Erzeugnisse aus Silicium-Karbid.



Nr. 157495. Hinterlegungsdatum: 15. Juli 1955, 19 Uhr.  
Schoeller, Albers & Co., Ebnatstrasse 65, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Garne aller Art.

**NUBIA**

Nr. 157496. Hinterlegungsdatum: 15. Juli 1955, 19 Uhr.  
Schoeller, Albers & Co., Ebnatstrasse 65, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Garne aller Art.

**GALANTA**

Nr. 157497. Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1955, 18 Uhr.  
H. Schweizer Söhne & Cie., Bubendorf (Basel-Land, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Alle Apparate, die zum Kochen, Backen und Heizen dienen (z. B. Koeherde, Öfen usw.).



Nr. 157498. Hinterlegungsdatum: 6. August 1955, 12 Uhr.  
James Leslie Younghusband, 30 West Hubbard Street, Chicago (Illinois,  
USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kosmetische Produkte.

**POWDER-PLUS**

Nr. 157499. Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1955, 9 Uhr.  
Metallbau Meyer, Reiden, in Reiden (Luzern, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Stahlbauteile für das Baugewerbe, Douschenkabinen, Schwelleisen, Luftschutzhartikel, Briefkasten in Eisen und anderen Metallen. Kipp- und Flügeltore. Metallfenster in Eisen und Aluminiumlegierungen.

**NORMA**

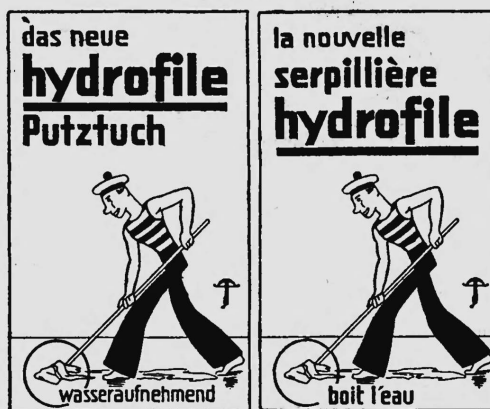
Nr. 157500. Hinterlegungsdatum: 22. Juli 1955, 20 Uhr.  
Kurt Köcke, Steinberggasse 26, Winterthur (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Edelmetallwaren.



Nr. 157501. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1955, 18 Uhr.  
Spinnerei & Weberei Mühelstein AG., Aliothstrasse 1, Mühelstein  
(Basel-Land, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der  
Marke Nr. 85725. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. April  
1955 an.

Sehuertücher.



Nr. 157502. Hinterlegungsdatum: 29. Juli 1955, 20 Uhr.  
Stewa-Wateh W. u. P. Sterki, Günsberg (Solothurn, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren.

**CALMA**

Nr. 157503. Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1955, 20 Uhr.  
Aktiengesellschaft vormalis B. Siegfried (Société anonyme anciennement  
B. Siegfried), Zofingen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Pharmazeutische und chemisch-pharmazeutische Präparate.

**DEXANTHIN**

Nr. 157504. Hinterlegungsdatum: 11. August 1955, 8 Uhr.  
Alfred Marti, Sandacker 17, Zürich 52 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Bijouterie aus Silber, Bijouterie aus unedlem Metall und Glas.



Nr. 157505. Hinterlegungsdatum: 10. August 1955, 15 Uhr.  
Alfred Portmann, Allenmoosstrasse 106, Zürich 11/57 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Mit Obstwein und Gewürzen hergestellter Käse.



Nr. 157506. Hinterlegungsdatum: 10. August 1955, 18 Uhr.  
A. & E. Braunschweig, Weberstrasse 4, Zürieli 4 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Knaben- und Mädchenkonfektion.



Nr. 157507. Date de dépôt: 12 août 1955, 8 h.  
Concord Watch Company Société anonyme, rue des Marchandises 19, Bienne  
(Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits d'horlogerie, montres, pendulettes et toutes les parties de la montre  
et de la pendulette.

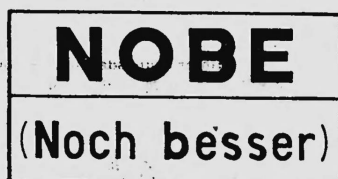
## CORTLAND

Nr. 157508. Hinterlegungsdatum: 10. August 1955, 20 Uhr.  
Sura Aktiengesellschaft, Reitnau (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Damenmäntel, Damenjacken, Damenkostüme, Damenregenmäntel.

Nr. 157509. Hinterlegungsdatum: 16. August 1955, 11 Uhr.  
TRAFAG Transformatorenbau AG. (TRAFAG Atelier de Transformateurs  
S.A.) (TRAFAG Officina di Trasformatori S.A.), Löwenstrasse 59, Zürich 1  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Drosselspulen, Vorschaltgeräte für Fluoreszenzlampen, Klein-Transformatoren,  
Magnete.



Nr. 157510. Hinterlegungsdatum: 16. August 1955, 15 Uhr.  
Sorna Watch S.A., Bielstrasse 77, Grenehen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Armbanduhren.

## SALUTE

Nr. 157511. Hinterlegungsdatum: 16. August 1955, 19 Uhr.  
Nantik-Sport F. M. Herzog, Hofstettenstrasse 12, Thun (Schweiz).  
Handelsmarke.

Paddel-, Ruder-, Segel- und Motorboote aller Art.

## FROG

Nr. 157512. Hinterlegungsdatum: 18. August 1955, 18 Uhr.  
Hug & Co. AG., Herzogenbuchsee (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
— Erneuerung der Marke Nr. 86868. Firma geändert. Die Schutzfrist aus  
der Erneuerung läuft vom 18. August 1955 an.

Schuhwaren aller Art.

## FLEXY

Nr. 157513. Hinterlegungsdatum: 18. August 1955, 18 Uhr.  
Hug & Co. AG., Herzogenbuchsee (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
— Erneuerung der Marke Nr. 86869. Firma geändert. Die Schutzfrist aus  
der Erneuerung läuft vom 18. August 1955 an.

Schuhwaren aller Art.

## SUPERFLEXY

Nr. 157514. Hinterlegungsdatum: 18. August 1955, 18 Uhr.  
Hug & Co. AG., Herzogenbuchsee (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
— Erneuerung der Marke Nr. 87174. Firma geändert. Die Schutzfrist aus  
der Erneuerung läuft vom 18. August 1955 an.

Schuhwaren aller Art.

## SUPRÊME

Nr. 157515. Hinterlegungsdatum: 3. Februar 1955, 14 Uhr.  
August Wellner Söhne Aktiengesellschaft, Frankfurt am Main (Deutschland).  
Geschäftsstelle: Leutzstrasse 19, Schwäbisch Gmünd.  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Waren-  
angabe der Marke Nr. 83671 von Sächsische Metallwarenfabrik August  
Wellner Söhne, Aktiengesellschaft, Aue, Zweigniederlassung Zürich, in Zü-  
rich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. August 1954 an.

Rohe und teilweise bearbeitete unedle Metalle. Gegossene, gezogene, gestanzte  
Fassonmetallteile. Waren für Haus-, Küchen- und Tafelgebrauch, aus Gold,  
Silber, Nickel, Kupfer, Aluminium, Neusilber, Britannia und ähnlichen Metall-  
legierungen, Bijouteriewaren, Schmucknadeln, Vereins- und Tanzabzeichen,  
Medaillen, Denkmünzen, Plaketten, Spielmarken, Schränke und Behälter für  
Tafelbestecke.



Nr. 157516. Hinterlegungsdatum: 3. Mai 1955, 17 Uhr.  
Collins Radio Company, Cedar Rapids, Iowa (Iowa, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Hochleistungs- und Fernmeldesender, Transformatoren, Sprechgeräte, ein-  
schliesslich Audiofrequenz-Verstärkerkreise, Misch- und Steuerstromkreise,  
elektrische Verbindungen für Mikrophone und andere Signalgeber; elektronische  
Geräte, insbesondere Sender und Empfänger; Navigationsgeräte, insbesondere  
Radiosender und Empfänger, Distanz-Messgeräte, Mehrdistanz-Zielsichtgeräte,  
Zielsichtgeräte, Radio-Annäherungsgeräte, Karten-Rechnungsgeräte für die  
Navigation; Flugsteuerungsgeräte, insbesondere Autopiloten, Horizont-An-  
näherungs-Instrumente, Kursanzeige-Instrumente, Höhensteuerungsgeräte,  
Gashebelsteuerungsgeräte, Neigungs-Steuergeräte; Radiosender, elektrische  
Signalverstärker und Kontrollgeräte, Studioständer für Radiosender, Antennen-  
Einstellgeräte, kombinierte Sende- und Empfangsgeräte.



Nr. 157517. Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1955, 20 Uhr.  
Dipl.-Ing. Paul Adolf Müller, Rosenhügel, Herrliberg (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Rauchwarenfilter.

## DICO

Nr. 157518. Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1955, 9 Uhr.  
The Walcot Proprietary Limited, Mars Road, Lane Cove (New South  
Wales, Australien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Antacid-Tabletten.



Nr. 157519. Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1955, 19 Uhr.  
G. Hugo Neuwirth's Erben, Burgstrasse 64, Glarus (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit einge-  
schränkter Warenangabe der Marke Nr. 84894 von G. Hugo Neuwirth,  
Glarus. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Januar 1955 an.

Franzbranntwein, Wachholdergeist, Balsam aller Art, pharmazeutische Spiri-  
tuosen und Spezialitäten, Tierarznei- und Einreibemittel, Drogeriewaren, Vege-  
tabilien, Chemikalien, Nahrungs- und Genussmittel, Gewürze, Backpulver,  
Bleich-, Desinfektions-, Fleckenreinigungs-, Konservierungs-, Mottenschutz-  
und Waschmittel, Farben, Tinten, Kleb- und Putzmittel, Kölnischwasser, Par-  
fümerien, Toilette- und kosmetische Mittel, ätherische Oele, Verbandsmittel,  
Pflaster, Gummiwaren, Sämereien, Reklamematerial und Drucksachen.





Nr. 157520. Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1955, 19 Uhr.  
G. Hugo Neuwirth's Erben, Burgstrasse 64, Glarus (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 84895 von G. Hugo Neuwirth, Glarus. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Januar 1955 an.

Franzbranntwein, Wachholdergeist, Balsam aller Art, pharmazcutische Spirituosen und Spezialitäten, Tierarznei- und Einreibemittel, Drogeriewaren, Vegetabilien, Chemikalien, Nahrungs- und Genussmittel, Gewürze, Backpulver, Bleich-, Desinfektions-, Fleckenreinigungs-, Konservierungs-, Mottenschutz- und Waschmittel, Farben, Tinten, Kleb- und Putzmittel, Kölnischwasser, Parfümerien, Toilette- und kosmetische Mittel, ätherische Oele, Verbandmittel, Pflaster, Gummiwaren, Sämereien, Reklamematerial und Drucksachen.

**WIGGIS**

Nr. 157521. Hinterlegungsdatum: 15. Juli 1955, 6 Uhr.  
M. G. Baur AG., Beinwil am See (Schweiz). — Fabrikmarke.

Tabakfabrikate aller Art.

*Ceneri*

Nr. 157522. Hinterlegungsdatum: 22. August 1955, 20 Uhr.  
Sandoz AG. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, Basel (Schweiz).  
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 86604. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. August 1955 an.

Desinfektionsmittel.

**STRATOSOL**

Nr. 157523. Hinterlegungsdatum: 22. August 1955, 20 Uhr.  
Sandoz AG. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, Basel (Schweiz).  
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 86702. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. August 1955 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

**IPEDRAL**

N° 157524. Date de dépôt: 21 juillet 1955, 20 h.  
Fabrique Solvil des Montres Paul Dütshheim Société Anonyme, rue du Rhône 27 et Grand-Quai 6, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, pendulettes en pièces détachées, boîtiers de montres et tous autres articles d'horlogerie, écrans, étuis de montres, parties de montres, objets de publicité.

**SOLVOBLOC**

Nr. 157525. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1955, 18 Uhr.  
Ernst Baumann, Rheinfelderstrasse 6, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kosmetische, hygienische und sanitärische Apparate, Geräte und Anlagen; tragbare Sauna.



N° 157526. Date de dépôt: 27 juillet 1955, 18 h.  
Oscar Bron et fils, Rivaz (Vaud, Suisse).  
Marque de production et de commerce.

Vin de Lavaux.

**LE COUP DU SYNDIC**

Nr. 157527. Hinterlegungsdatum: 2. August 1955, 19 Uhr.  
Max Rupp, Englisch-Viertel-Strasse 36, Zürich 7 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

metallwaren.



Nr. 157528. Hinterlegungsdatum: 5. August 1955, 11 Uhr.  
Buchdruckerei Habegger AG., Luzernstrasse 646, Derendingen (Solothurn, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kundenzeitschrift der Papeteriebranche.

**DER  
POSTILLION**

Nr. 157529. Hinterlegungsdatum: 6. August 1955, 12 Uhr.  
Magazine zur Rheinbrücke AG., Greifengasse 24, Basel (Schweiz).  
Handelsmarke.

Zuckerwaren und Nahrungsmittel aller Art.

**MIRBEL**

Nr. 157530. Hinterlegungsdatum: 6. August 1955, 18 Uhr.  
Bataillard & Cie. AG., Dianastrasse, Luzern (Schweiz). — Handelsmarke.

Weine.

**CUVÉE ISABEL**

Nr. 157531. Hinterlegungsdatum: 8. August 1955, 20 Uhr.  
Basis Watch, A. Thommen Uhrenfabrik Tecknau, in Tecknau (Basel-Land, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren.

**IMPALA**

Nr. 157532. Hinterlegungsdatum: 8. August 1955, 20 Uhr.  
Basis Watch, A. Thommen Uhrenfabrik Tecknau, in Tecknau (Basel-Land, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren.

**LETABA**

Nr. 157533. Hinterlegungsdatum: 8. August 1955, 20 Uhr.  
Basis Watch, A. Thommen Uhrenfabrik Tecknau, in Tecknau (Basel-Land, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren.

**SATARA**

Nr. 157534. Hinterlegungsdatum: 8. August 1955, 20 Uhr.  
Basis Watch, A. Thommen Uhrenfabrik Tecknau, in Tecknau (Basel-Land, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren.

**SPRINGBOK**

Nr. 157535. Hinterlegungsdatum: 9. August 1955, 12 Uhr.  
Alfred Riesen, Immensee am Rigi (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 137873. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. August 1955 an.

Früchte-Brot, Diabetiker-Brot, -Biskuits, Fünfkorn-Brot, -Zwieback, -Mehl, -Kruska, -Biskuits.



Uebetrugungen — Transmissions

Marken Nrn. 104970, 112168, 113434. — Foster-McClellan Co., Buffalo (Ver-einigte Staaten von Amerika), London (Grossbritannien) und Sydney (Australien). — Uebertragung an Distribution & Vente, 12, rue Lincoln, Paris (Frankreich). — Eingetragen am 27. August 1955.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im August 1955

(OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats August sind gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres bei der Einfuhr um 80,9 auf 506,7 Mio Fr. (Vormonat: 530,4 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 26 auf 397,9 Mio Fr. (Vormonat: 489,4 Mio) erhöht. Der Wert unseres Aussenhandels erreicht je Arbeitstag 18,8 Mio Fr. (August 1954: 16,4 Mio) beim Import und 14,7 Mio Fr. (August 1954: 14,3) beim Export.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitabschnitt	Einfuhr		Ausfuhr		Passivsaldo Mio Fr.	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.		
1954 August	95 503	425,8	5 698	371,9	53,9	87,3
1955 Juli	104 154	530,4	7 103	489,4	41,0	92,3
1955 August	102 965	506,7	6 513	397,9	108,8	78,5
1954 Jan./Aug.	656 408	3577,5	45 559	3290,9	286,6	92,0
1955 Jan./Aug.	721 237	4125,1	53 031	3535,5	589,6	85,7

Der wertgewogene Mengenindex (1949 = 100) registriert beim Import eine Höhe von 163 (August 1954: 140). Dabei erreicht die Einfuhr von Lebens-, Genuss- und Futtermitteln 97 (89), Rohstoffen 178 (158) und Fabrikaten 208 (170) Prozent der im Monatsmittel des Jahres 1949 getätigten Umsätze. Der Ausfuhrindex 146 (131) wird durch die Gruppe der Fabrikate 144 (128) bestimmend beeinflusst, während dem Versand von Lebensmitteln 171 (157) und Rohstoffen 180 (188) geringere Bedeutung zukommt.

Einfuhr. An der gegenüber dem Monat August 1954 eingetretenen Importbelegung sind der Menge nach zur Hauptsache Roh- und Betriebsstoffe beteiligt, wobei die Bezugssteigerung bei chemischen Rohstoffen am stärksten ins Gewicht fällt. In vergrössertem Ausmass wurden ebenfalls Benzin, Bau- und Nutzholz, Tonerde für Aluminium sowie Faserstoffe zur Papierfabrikation eingeführt. Bei den Metallrohstoffen und -halbfabrikaten haben sich die ausländischen Lieferungen von Eisenblech und Handelseisen verstärkt, während die Eindeckungen mit Roheisen und -stahl, Eisenbahnschienen und -schwellen, Rohkupfer und Rohblei die Betreffnisse des Vorjahresaugust nicht mehr erreichen. Die bedeutendsten Importrückgänge entfallen indessen auf Kohlen.

Die bei Fertigwaren im Vergleich zur vorjährigen Parallelperiode feststellbare Wertzunahme betrifft vor allem unsere Auslandkäufe von Maschinen und Automobilen. Reger war sodann die Einfuhr von Instrumenten und Apparaten, pharmazeutischen Präparaten und Hohlglaswaren.

Innerhalb der Lebens-, Genuss- und Futtermittel verzeichnet Weizen die grösste Bezugsminde rung. Auch die Zufuhr von Hafer, Mais, Roh- und Kristallzucker sowie von Oelfrüchten ist innert Jahresfrist beachtlich gesunken, wogegen Futtergerste, Südfrüchte, Frischobst und Grossschlachttvieh vermehrt zur Einfuhr gelangten.

Auslandsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte			Wertgewogener Ausfuhrmengenindex		
	August 1954	Juli 1955	August 1955	August 1954	Juli 1955	August 1955
	in Mio Fr.			(1949 = 100)		
<b>Textilindustrie</b>	39,0	59,8	58,1	129	147	142
davon:						
Baumwollgarne	3,2	4,8	3,8	60	99	76
Baumwollgewebe	9,4	10,7	10,4	115	133	136
Stickerien	8,8	11,1	9,9	160	216	189
Schappe	0,6	0,7	0,7	94	108	102
Kunstfasergarne	6,6	7,7	7,3	191	207	194
Seiden- und Kunstseidenstoffe	6,9	8,2	7,4	79	99	92
Seiden- und Kunstseidenbänder	0,8	1,0	0,9	87	103	78
Wollgarne	2,2	2,2	2,5	174	169	194
Wollgewebe	3,8	3,8	3,8	283	294	289
Wirk- und Strickwaren	3,1	2,5	3,0	88	75	88
Konfektion	5,4	3,6	5,5	232	160	249
<b>Hutgeflechtindustrie</b>	1,1	1,0	1,0	53	44	47
<b>Schuhindustrie</b>	in 1000 Paar			135,9	117,7	117,6
	in Mio Fr.			3,9	2,9	3,7
<b>Metallindustrie</b>	181,6	277,8	201,6	115	176	129
davon:						
Aluminium	5,2	7,0	6,0	121	149	128
Maschinen	79,0	108,0	89,1	122	169	141
Uhren	in 1000 Stück			1803,9	3641,4	1783,1
	in Mio Fr.			54,3	108,0	56,6
Instrumente und Apparate	28,6	33,9	34,1	166	196	206
<b>Chemische und pharmazeutische Industrie</b>	73,4	79,1	71,6	160	194	190
davon:						
Pharmazeutika	36,1	35,5	32,1	176	217	199
Parformerten	3,1	4,4	3,7	133	211	222
Chemikalien für gewerbl. Gebrauch	8,8	12,6	11,6	176	250	252
Anillinfarben	22,1	19,8	20,9	154	154	156
<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>	24,1	25,9	26,3	155	165	170
davon:						
Schokolade	1,8	2,1	1,9	253	338	280
Milchkonserven und Kundermehl	2,0	1,9	2,1	250	235	259
Käse	8,9	8,0	8,6	163	146	160
Suppen- und Bouillonprodukte	2,9	3,5	3,7	1008	1250	1330
Tabakfabrikate	4,4	5,0	5,0	149	175	170

Ausfuhr. Der Auslandsatz der Hauptindustrien bewegt sich im gesamten über dem Wertbetreffnis des Vorjahresaugust. So verzeichnen die Verkäufe der in beigegebener Uebersicht aufgeführten Erzeugnisse der Textilindustrie - abgesehen von Wollgeweben, Wirk- und Strickwaren - steigende Tendenz. Hierbei sind Stickerien und Baumwollgewebe mit nennenswerten Exportzunahmen ausgewiesen. Die Lieferungen der Hutgeflecht- und Schuhindustrie unterschreiten dagegen die Ergebnisse der vorjährigen Vergleichsperiode. Innerhalb der Metallbranche hat sich der Maschinenexport gegenüber August 1954 beträchtlich vergrössert. Instrumente und Apparate sind ebenfalls vermehrt ausgeführt worden, während Uhren nur dem Werte nach erhöhte Umsatzziffern aufweisen. Bei der chemisch-pharmazeutischen Industrie erstreckt sich die innert Jahresfrist eingetretene Abschwächung zur Hauptsache auf den Versand von Pharmazeutika, wogegen Chemikalien für gewerblichen Gebrauch mit einer wesentlicher Exportsteigerung vertreten sind. Im Sektor der Nahrungs- und Genussmittel wurde einzig Käse vermindert nach dem Ausland abgesetzt, während namentlich die Lieferungen von Tabakfabrikaten, Suppen- und Bouillonprodukten zugenommen haben.

Bezugs- und Absatzländer. Die im Vergleich zum Vorjahresaugust eingetretene Aussenhandelszunahme wird stärker vom Europageschäft getragen als vom Ueberseeverkehr. Im Bereich des europäischen Wirtschaftsraumes weist der Warenaustausch mit Westdeutschland die bedeutendste Umsatzsteigerung auf. Vergrössert haben sich innert Jahresfrist unsere Bezüge aus den Niederlanden, Frankreich und Finnland, während als Abnehmer für Schweizer Waren Oesterreich und Spanien an

Bedeutung gewonnen haben. Im Gegensatz zur vorherrschend steigenden Tendenz verzeichnet namentlich der Export nach Frankreich, Dänemark und Holland eine Abschwächung.

Innerhalb der aussereuropäischen Länder fällt insbesondere die Zunahme unserer Importe aus den Vereinigten Staaten von Amerika auf. Kleiner war dagegen die Einfuhr aus Kanada. Auf der Exportseite hat sich das Geschäft mit Indien und Aegypten belebt, wogegen die USA und Brasilien weniger Schweizer Waren aufgenommen haben als im August 1954.

Während der Ueberseehandel einen Saldo zu unsern Gunsten ergibt (+ 14,2 Mio Fr.), verzeichnet der Güterverkehr mit Europa einen beträchtlichen Einfuhrüberschuss (- 123 Mio Fr.). Stark passiv ist dabei unser Warenaustausch mit Westdeutschland, Frankreich, Italien und den Vereinigten Staaten, wogegen die Handelsbilanz mit Spanien, Schweden, Aegypten, Indien, Brasilien und dem Australischen Bund mit beachtenswerten Exportüberschüssen abschliesst.

Bezugs- und Absatzländer

	Einfuhr		Ausfuhr	
	Aug. 1954	Aug. 1955	Aug. 1954	Aug. 1955
	in Mio Fr.		in % der Gesamteinfuhr	
Westdeutschland	100,5	136,0	23,6	25,0
Ostdeutschland	3,2	2,4	2,6	0,8
Oesterreich	8,7	10,9	11,0	2,2
Frankreich	43,8	58,6	49,3	10,3
Italien	47,4	50,4	51,3	11,1
Belgien-Luxemburg	21,3	24,3	22,8	5,0
Niederlande	20,2	26,3	28,5	4,7
Grossbritannien	23,7	30,9	25,1	5,6
Spanien	3,1	3,4	3,0	0,7
Dänemark	3,7	3,4	4,1	0,9
Schweden	5,0	8,2	5,4	1,2
Finnland	3,4	7,9	8,1	1,8
Aegypten	2,3	3,1	1,7	0,5
Indien	0,8	1,7	1,8	0,4
China	2,3	1,0	5,2	1,0
Kanada	11,3	16,8	7,0	2,7
Vereinigten Staaten	54,1	58,8	77,3	12,7
Brasilien	3,6	2,1	2,7	0,8
Argentinien	4,2	2,5	3,2	1,0
Australischer Bund	1,8	1,7	1,9	0,4

213. 12. 9. 55.

Doppelbesteuerungsabkommen mit England

(Mitteilung der Eidgenössischen Steuerverwaltung)

Das am 23. Februar 1955 in Kraft getretene Abkommen mit dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland vom 30. September 1954 zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen sieht für in der Schweiz domicillierte Personen gewisse Entlastungen von der auf Einkünften aus britischer Quelle erhobenen britischen Einkommenssteuer vor. Zur Geltendmachung derartiger Entlastungsansprüche dienen besondere Formulare, die nun bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung in Bern erhältlich sind, nämlich

R 43 (Switzerland); deutsch oder französisch für die Rückerstattung britischer Einkommenssteuern an natürliche Personen mit Wohnsitz in der Schweiz.

Formular P (natürliche Personen); deutsch, französisch oder englisch für die Rückerstattung der brit. Einkommenssteuer auf Zinsen, Lizenzgebühren, Patenterlösen, Pensionen und Renten an natürliche Personen mit Wohnsitz in der Schweiz.

Formular P (juristische Personen); deutsch, französisch und englisch für die Rückerstattung der brit. Einkommenssteuer auf Zinsen, Lizenzgebühren und Patenterlösen an juristische Personen und Personengesellschaften mit Sitz in der Schweiz.

Die Formulare P können auch für die zukünftige Steuerbefreiung dieser Einkünfte verwendet werden.

Das Abkommen ist erstmals anwendbar auf die nach dem 5. April 1953 verfallenen britischen Steuern. Die Steuerentlastungsansprüche verjähren in sechs Jahren; für im britischen Steuerjahr vom 6. April 1953 bis 5. April 1954 verfallene Steuern ist der Rückerstattungsantrag deshalb spätestens bis zum 1. Dezember 1959 bei der Eidg. Steuerverwaltung einzureichen.

207. 5. 9. 55.

Convention de double imposition avec l'Angleterre

(Communiqué de l'administration fédérale des contributions)

La convention en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, qui a été conclue avec le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 30 septembre 1954 et qui est entrée en vigueur le 23 février 1955, prévoit, pour les personnes domiciliées en Suisse, certains dégrèvements de l'impôt britannique sur le revenu frappant des revenus de source britannique. Pour faire valoir les droits à ces dégrèvements, on emploiera des formules spéciales que l'on peut se procurer à l'administration fédérale des contributions, à Berne, savoir:

R 43 (Switzerland), en allemand ou en français, pour le remboursement d'impôts britanniques sur le revenu aux personnes physiques domiciliées en Suisse;

Formule P (personnes physiques), en allemand, en français ou en anglais, pour le remboursement de l'impôt britannique sur le revenu frappant les intérêts, droits de licence, produits de la vente de brevets, pensions et rentes aux personnes physiques domiciliées en Suisse;

Formule P (personnes morales), en allemand, en français ou en anglais, pour le remboursement de l'impôt britannique sur le revenu frappant les intérêts, droits de licence, produits de la vente de brevets aux personnes morales et sociétés de personnes qui ont leur siège en Suisse.

Les formules P peuvent être aussi employées pour l'exonération future de ces revenus.

La convention est applicable pour la première fois aux impôts britanniques échus après le 5 avril 1953. Les droits aux dégrèvements fiscaux se prescrivent par six ans; en conséquence, pour les impôts échus pendant l'année fiscale britannique allant du 6 avril 1953 au 5 avril 1954, la demande en remboursement doit être remise à l'administration fédérale des contributions au plus tard jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 1959. 207. 5. 9. 55.

### Convenzione con la Gran Bretagna per evitare le doppie imposizioni

(Comunicato dell'amministrazione federale delle contribuzioni)

Il 23 febbraio 1955 è entrata in vigore la convenzione 30 settembre 1954 conchiusa col Regno Unito Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord, intesa a evitare i casi di doppia imposizione in materia d'imposte sul reddito. Essa prevede per le persone domiciliati in Svizzera determinati sgravi dall'imposta britannica sul reddito prelevata su redditi provenienti da fonte inglese. Per far valere i propri diritti a simili sgravi i contribuenti devono servirsi di speciali moduli, che sono rilasciati unicamente dall'Amministrazione federale delle contribuzioni, Berna. I moduli sono i seguenti:

R 43 (Switzerland), in lingua francese o tedesca, per il rimborso dell'imposta britannica sul reddito alle persone fisiche domiciliati in Svizzera.

Modulo P (persone fisiche), in lingua francese, tedesca o inglese, per il rimborso dell'imposta britannica sul reddito derivante da interessi, diritti di licenze, ricavi dalla vendita di brevetti, pensioni e rendite versati a persone fisiche domiciliati in Svizzera.

Modulo P (persone giuridiche), in lingua francese, tedesca o inglese, per il rimborso dell'imposta britannica sul reddito derivante da interessi, diritti di licenze e ricavi dalla vendita di brevetti versati a persone giuridiche e società di persone che hanno la loro sede in Svizzera.

I moduli P possono essere utilizzati anche per i futuri sgravi fiscali di tali redditi.

La convenzione si applica per la prima volta alle imposte britanniche scadute dopo il 5 aprile 1953. I diritti agli sgravi si prescrivono in sei anni; per le imposte scadute nell'anno fiscale britannico 6 aprile 1953-5 aprile 1954, la domanda di rimborso deve perciò essere presentata all'Amministrazione federale delle contribuzioni entro il 1<sup>o</sup> dicembre 1959, al più tardi.

207. 5. 9. 55.

### Gesandtschaften und Konsulate — Légations et consulats

S. Exc. Herr A. M. Malik hat dem Bundesrat sein Beglaubigungsschreiben als ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter von Pakistan bei der Schweizerischen Eidgenossenschaft überreicht.

Der Bundesrat hat von der Eröffnung eines Konsulates von Dänemark in Lausanne Kenntnis genommen und Herrn Jules Muggler in der Eigenschaft als Honorarkonsul, mit Amtsbefugnis für die Kantone Freiburg, Waadt und Neuenburg, das Exequatur erteilt. Somit erstreckt sich der Amtsbereich des dänischen Konsulates in Genf nur noch über die Kantone Wallis und Genf.

S. Exc. M. A.-M. Malik a remis au Conseil fédéral les lettres l'accréditant comme ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Pakistan près la Confédération suisse.

Le Conseil fédéral a pris acte de l'ouverture d'un consulat du Danemark à Lausanne et a accordé l'exequatur à M. Jules Muggler, nommé consul honoraire du Danemark à Lausanne, avec juridiction sur les cantons de Fribourg, Vaud et Neuchâtel. Par conséquent, la juridiction du consulat du Danemark à Genève s'étend à l'avenir sur les cantons du Valais et de Genève. 213. 12. 9. 55.

### Ausland-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 12. Sept. 1955. — Cours de conversion dès le 12 sept. 1955.

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.78; Dänemark: Fr. 63.15; Deutschland: Fr. 104.55; Frankreich und Marokko: Fr. 1.26; Italien: Fr. -70/100; Niederlande: Fr. 115.60; Oesterreich: Fr. 16.90; Schweden: Fr. 84.90.

213. 12. 9. 55.

### France

#### Blocage des prix au 8 février 1954. Incidence des dispositions portant réforme des taxes sur le chiffre d'affaires

Comme cela ressort des publications parues dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 50, 143 et 225 des 2 mars, 23 juin et 27 septembre 1954 les prix et les marges commerciales, toutes taxes comprises, de tous les produits et de tous les services sont bloqués en France au niveau qu'ils avaient atteint le 8 février 1954. Toutefois, une dérogation générale à ce blocage des prix a été accordée conditionnellement pour tenir compte de l'incidence sur la formation des prix des dispositions de la réforme fiscale ayant été instituée par la loi N° 54-404 du 10 avril 1954<sup>1)</sup>.

En complément des publications précitées il est signalé, à toutes fins utiles, que le «Bulletin Officiel des services des prix» du 22 a publié l'arrêté (N° 22123) du 21 juin 1955 ayant eu pour objet de définir les conditions dans lesquelles les variations de prix tenant à la réforme des taxes sur le chiffre d'affaires instituée notamment par l'arrêté N° 55-564 du 30 avril 1955<sup>2)</sup> peuvent, en dérogation au blocage des prix précité, être loyalement traduites en baisse ou en hausse dans les prix des produits (y compris les prix de revente en France des produits importés) et des services.

La Division du commerce à Berne est disposée à communiquer toutes informations complémentaires à ce sujet aux intéressés qui lui en feront la demande.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 140 du 19 juin 1954 (France. — Réforme fiscale).

<sup>2)</sup> Voir FOSC. N° 131 du 8 juin 1955 (France. — Réforme des taxes sur le chiffre d'affaires). 213. 12. 9. 55.

### La situation économique en Suisse et à l'étranger

(Communiqué de l'Office fédéral de l'industrie des arts et métiers et du travail)

La Commission de recherches économiques, dans son rapport sur la situation économique pendant le second trimestre de 1955 — rapport qui est publié dans le fascicule d'août de «La Vie économique» — conclut par les observations suivantes:

L'évolution de l'économie mondiale durant le second trimestre de 1955 se caractérise par deux traits dominants: d'une part, l'économie de l'Amérique du Nord est en voie de redressement, de l'autre, l'Europe poursuit ses progrès, mais à une cadence ralentie. Il convient cependant de relever que les principales branches de l'industrie textile ne participent pas à cette expansion et que la situation des pays agricoles demeure en général moins favorable que celle des pays industriels.

En Suisse, l'activité intense de l'économie se reflète nettement dans l'évolution du marché du travail, dont la situation est extrêmement tendue. A fin juin, 810 chômeurs au total étaient inscrits pour un emploi (fin juin 1954: 1751), alors que le nombre des places vacantes annoncées s'élevait à 6307 (5684); encore faut-il tenir compte que ce dernier n'exprime pas la demande dans toute son ampleur. Ajoutons que le nombre des heures de travail supplémentaires autorisées durant le trimestre marque un surcroît de 15% au regard de l'an dernier et que l'effectif des travailleurs étrangers au bénéfice d'un permis de séjour en Suisse a augmenté de 11 576 pour atteindre 85 912 personnes.

Les projets et l'activité de construction sont en nette progression dans le secteur industriel. Le nombre des projets soumis aux inspecteurs des fabriques — il s'agit principalement de nouveaux bâtiments et d'agrandissements, ainsi que d'installations techniques — s'est monté à 692 et s'approche ainsi des chiffres comparatifs relativement élevés de 1948; il a augmenté de 25 par rapport au trimestre précédent et de 122 au regard du second trimestre de 1954. La construction d'habitations reste également animée dans les villes. Le nombre des logements construits et celui des permis délivrés au cours du premier semestre de 1955 constituent de nouveaux maxima; ils dépassent respectivement de 11,6% et 12,6% les chiffres correspondants de 1954.

A côté de l'activité du bâtiment, les exportations ont fortement contribué, une fois encore, à soutenir notre activité économique. L'indice pondéré des quantités exportées durant le trimestre s'établit à 166 (1949 = 100) et dépasse de 14% les résultats de 1954; quant à la valeur des exportations, elle s'est montée à 1360 millions de francs et accuse une plus-value de 9,2% au regard de l'an dernier. Dans l'ensemble du premier semestre, les exportations ont atteint 2648 millions de francs (+7,7%), le meilleur résultat jamais enregistré. Les progrès obtenus se concentrent, plus encore qu'au premier trimestre, sur les produits de l'industrie métallurgique, et tout spécialement sur les machines. Parmi les produits chimiques, les exportations de couleurs d'aniline ont cessé d'augmenter; quant à l'industrie textile, elle est parvenue, dans l'ensemble, à maintenir ses livraisons au niveau de l'an dernier. — En ce qui concerne les importations, notons que leur indice quantitatif (171) et leur valeur (1594 millions de francs) ont dépassé de 17% et 15,1% les chiffres comparatifs du second trimestre de 1954. Dans l'ensemble du premier semestre, les importations ont atteint 3088 millions de francs; cette somme n'a été surpassée qu'une seule fois jusqu'ici, soit en 1951, année marquée par des réapprovisionnements d'une ampleur tout à fait exceptionnelle. — Les importations ayant augmenté dans une plus forte mesure que les exportations, le déficit de la balance du commerce s'est accru. L'excédent d'importation du premier semestre s'élève à 440 millions de francs et représente à peu près le double de celui du premier semestre de 1954. Comme la balance commerciale exerce une influence prépondérante sur la balance des revenus, on doit donc s'attendre à voir reculer encore le solde actif de cette dernière, après qu'il avait déjà passé de 1440 à 1063 millions de francs de 1953 à 1954.

L'activité industrielle s'est encore un peu acérée. A fin juin, l'indice des ouvriers occupés dans l'industrie (sans le bâtiment) s'établissait à 116,5 contre 114,6 à fin mars et 112,3 à fin juin 1954; pour le bâtiment, il s'inscrit à 128,2, contre 100,5 et 120,4. Les différences qui s'étaient dessinées, dès le trimestre précédent, dans le degré d'activité des diverses branches de la production se sont d'ailleurs accentuées. La hausse de l'indice général de l'activité industrielle vient avant tout des progrès accomplis par l'industrie des machines et des métaux, même s'il est vrai que la plupart des autres branches, à l'exception de l'industrie des textiles et de l'habillement ou l'emploi recule, ont également marqué une avance. Le coefficient d'activité (satisfaisant = 100), qui reflète le jugement porté sur la situation par les chefs d'entreprise, s'est établi à 131, comme au trimestre précédent, contre 128 l'an dernier.

Le tourisme s'est beaucoup intensifié. Jamais encore, nos hôtels et pensions n'avaient été aussi largement fréquentés dans les mois de mars à mai (3,91 millions de nuitées). Par rapport au printemps 1954, le nombre des nuitées a augmenté de 8,5% (hôtes étrangers + 10%; hôtes suisses + 7%). On observe surtout des progrès de fréquentation dans les établissements des catégories des prix moyennes et supérieures.

Le nombre des voyageurs qui ont utilisé les chemins de fer fédéraux a relativement peu augmenté au regard de l'an dernier (trimestre: 1,3%, 1<sup>er</sup> semestre + 2,8%). En revanche, les transports de marchandises se sont fortement accrus (trimestre + 11,4%, 1<sup>er</sup> semestre + 15,7%) par suite de l'intensification des échanges extérieurs et du trafic de transit. Le trafic automobile s'est beaucoup développé aussi; en effet, 17 672 voitures automobiles ont été immatriculées pour la première fois durant le trimestre, soit 30% de plus que l'an dernier.

Dans le secteur agricole, l'état des cultures au début d'août permet d'espérer une récolte moyenne à bonne. La récolte de foin a été moins abondante mais de meilleure qualité que l'année passée. Celle de fruits à noyaux s'annonce modeste. Les recettes tirées des produits d'origine animale ont baissé de 3,0% au regard du second trimestre de 1954, la production de lait (-0,5%) et d'œufs (+0,3%) n'ayant guère varié d'une année à l'autre tandis que la production de bétail de boucherie fléchissait de 17,2%. A fin juin, l'indice des prix des produits agricoles s'inscrivait à 99,4 (1948 = 100), contre 97,8 un an plus tôt, et l'indice des prix des agents de production agricole à 107,2 contre 102,6. Comme l'agriculture manque de bras, malgré le renfort apporté par les travailleurs étrangers, les salaires en espèces y ont encore augmenté. Par rapport à l'an dernier, ils sont en moyenne montés de 6% pour la main-d'œuvre masculine et de 4% pour la main-d'œuvre féminine.

Sur le marché de l'argent, les disponibilités se sont quelque peu rarifiées; la cause en est d'une part aux besoins de crédits accrus de l'économie, d'autre part à la politique de stérilisation de la Confédération et à la convention passée entre la Banque nationale et les autres banques à l'effet d'obliger ces dernières à conserver des avoirs minimums, bloqués auprès de la banque d'émission. Cette dernière a vu ses réserves monétaires augmenter, malgré les importantes sorties de fonds qu'ont occasionnées, durant le trimestre, les règlements de compte avec l'Union européenne des paiements. L'économie a fait appel au crédit de la Banque nationale dans une plus large mesure qu'au trimestre précédent. Néanmoins, les taux monétaires n'ont pas varié sauf celui de l'argent au jour le jour, qui a passé de 1 1/8% à 1 1/4—1 1/2%. Le taux d'intérêt des bons de caisse s'est encore élevé. Sur le marché des capitaux, le rendement moyen des emprunts de la Confédération et des chemins de fer fédéraux (calculé eu égard à l'année de remboursement) est monté à plus de 3%; à fin juillet, il atteignait 3,04%, contre 2,87% à fin avril. Les emprunts publics et privés et les émissions d'actions ont absorbé 469 millions de francs d'argent frais sur le marché, soit 64 millions de francs de plus qu'au trimestre précédent. A fin juillet, l'indice des actions, après une défaillance rapidement surmontée, dépassait légèrement le point atteint à fin avril (438 contre 426).

Le niveau des prix a peu changé au cours du trimestre. En ce qui concerne l'indice des prix de gros (+0,1%), les hausses enregistrées dans les groupes des matières premières et auxiliaires et dans celui des fourrages et engrais ont été à peu près compensées par un recul de l'indice des denrées alimentaires. Le léger enrichissement dénoté par l'indice des prix à la consommation (+0,4%) vient principalement d'une hausse moyenne des loyers et d'une faible augmentation des dépenses d'alimentation. A fin juin, l'indice des prix de gros avait baissé de 0,1% en une année, tandis que l'indice des prix à la consommation était monté de 1,1%. — Les taux de salaire de l'industrie se sont légèrement accrus durant le trimestre; l'indice des taux de salaire nominaux (1949 = 100) s'est élevé de 0,3% pour s'établir à 108,2.

Comme la main-d'œuvre disponible dans notre pays est pour ainsi dire intégralement occupée, la demande de marchandises demeure très animée. Au premier semestre, les chiffres d'affaires du commerce de détail ont dépassé de 5,8% ceux de l'an dernier (produits alimentaires, boissons et tabacs + 4,1%; objets d'habillement et autres produits textiles + 5,3%; autres groupes + 10,0%) et, parmi les recettes fiscales de la Confédération, les droits de douane et l'impôt sur le chiffre d'affaires ont marqué de grosses plus-values. Dans l'ensemble du premier semestre, les recettes douanières ont augmenté de 38,9 millions de francs ou de 14,2% au regard de 1954 et le produit de l'impôt sur le chiffre d'affaires de 18,8 millions de francs ou de 7,7%. Si, malgré ces progrès, les recettes fiscales de la Confédération — 982,3 millions de francs au total — ont diminué de 94 millions de francs par comparaison avec le premier semestre de 1954, cela tient au mode de perception biennal de l'impôt de défense nationale. Par rapport au premier semestre de 1953, les recettes fédérales ont au contraire grossi de 156,7 millions de francs, soit d'un cinquième environ.

Les indications détaillées et commentaires concernant la situation économique en Suisse et à l'étranger figurent dans le supplément au N° 8 (août 1955) de la revue mensuelle «La Vie économique». Demandez un numéro-spécimen de ce périodique intéressant et richement documenté.

Le prix de vente au numéro de cette revue mensuelle est de 1 fr. 30; toutefois, un abonnement annuel (partant du 1<sup>er</sup> janvier) est plus avantageux puisqu'il coûte seulement 10 fr. 50. Les numéros qui ont déjà paru au cours de cette année peuvent être encore livrés. Prière d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, Efingerstrasse 3, à Berne (compte de chèques postaux III 520).

### Indice suisse des prix à la consommation à fin juillet 1955 (précédemment nommé «indice suisse du coût de la vie»)

L'indice suisse des prix à la consommation calculé par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, lequel reproduit le mouvement des prix des biens et services qui jouent un rôle important dans les dépenses des salariés, s'est établi à 172,4 (août 1939 = 100) à fin juillet 1955, c'est-à-dire à peu près au même chiffre qu'à fin juin (172,3). Les hausses de prix, en partie saisonnières, enregistrées pour les œufs, le fromage, la viande de veau et le charbon ont été atténuées, du point de vue de leur répercussion sur l'indice général, par les baisses de prix notées pour la viande de porc, le saindoux, le cacao et le chocolat, ainsi que par un léger fléchissement des prix des articles d'habillement, relevés durant le mois. A fin juillet 1955, les indices des six groupes de dépenses étaient les suivants: alimentation 189,2, chauffage et éclairage 139,7, habillement 214,7, nettoyage 203,4; pour les groupes «loyers» et «divers», les indices ont été repris sans changement à 127,8 et 153,8.

Les indications détaillées concernant l'indice suisse des prix à la consommation paraissent chaque mois dans le périodique «La Vie économique».

Le prix de vente au numéro de cette revue mensuelle est de 1 fr. 30; toutefois, un abonnement annuel (partant du 1<sup>er</sup> janvier) est plus avantageux puisqu'il coûte seulement 10 fr. 50. Les numéros déjà parus de cette année peuvent encore être livrés. Prière d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, Efingerstrasse 3, à Berne (compte de chèques postaux III 520).

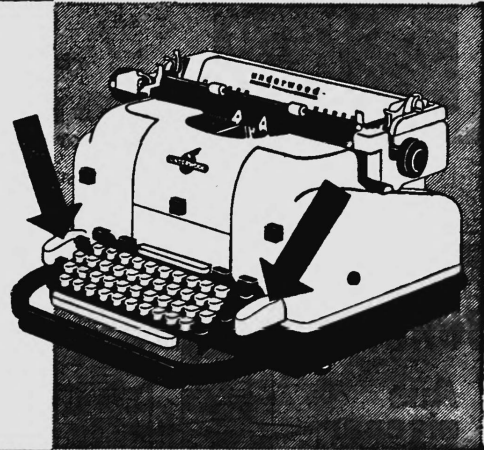
Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne



## Die Underwood-Electric

ist ein vollendetes technisches Hilfsmittel; sie ist eine besonders ruhige elektrische Maschine und fördert deshalb Konzentration und Arbeitsleistung. Und noch eines: Jede 8. UNDERWOOD ist eine UNDERWOOD-Electric

Einer der zahlreichen Vorteile, den die UNDERWOOD-Electric zu bieten hat: 2 elektr. Wagenrücklauf-tasten erhöhen den Schreibkomfort.



Underwood

Generalvertreter für die Schweiz:

Cäsar Muggli

Lintheschergasse 15 Telephone (051) 25 10 82

### Vertreter und Service in allen Kantonen.

Aarau: Jakob Weibel, Bucherstrasse 7. Basel: Rupert Stoffel, Malengasse 62. Bern: Ernst Wanner AG., Neuengasse 9. Biel: Ge. Perrenoud, Bahnhofstrasse 5. Chaux-de-Fonds: Henri Spaellig, rue Jaquet-Droz 45. Chur: Cäsar Muggli, Reichsgasse 47. Fribourg: Agence des machines Underwood S.A., avenue des Alpes 2. Genève: Agence des machines Underwood S.A., rue du Stand 60. Glarus: Bolliger & Co., Hauptstrasse. Lausanne: Agence des machines Underwood S.A., rue Pichard 6. Lugano: A. Manfredi & Co., via Canova 2. Luzern: Ferdinand Spaeti, Hirschenplatz 10. Neuchâtel: Henri Drapel, rue de l'Hôpital 2. Olten: Max Friedli, Ölterhof, Neuhardstrasse 23. St. Gallen: Markwalder & Co., Kornhausstrasse 5. Solothurn: Walter Flückiger, Barfüssergasse 10. Winterthur: Anton Witzemann, Turmhaldenstrasse 10.

## Société Internationale Pirelli S.A., Basel

Die Aktionäre werden hiermit zu der am Freitag, den 23. September 1955, um 10 Uhr 30 am Sitze der Gesellschaft, St. Jakobsstrasse 41, Basel, stattfindenden

### ausserordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

#### Traktanden:

1. Erhöhung des Aktienkapitals.
2. Aenderung der Gesellschaftsstatuten.

Für den Fall, dass diese Generalversammlung, zu deren Beschlussfähigkeit mindestens die Hälfte der ausgegebenen Aktien vertreten sein muss, nicht zustande kommen sollte, werden die Aktionäre hiermit zu einer Freitag, den 23. September 1955, um 11 Uhr, mit den gleichen Traktanden am Sitze der Gesellschaft in Basel stattfindenden zweiten ausserordentlichen Generalversammlung eingeladen.

Die Anträge des Verwaltungsrates für die Kapitalerhöhung und für die entsprechende Abänderung der Statuten liegen am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten für diese Versammlungen können gegen Vorweisung der Aktien oder andern genügenden Ausweis bis und mit Dienstag, den 20. September 1955, bezogen werden bei

dem Schweizerischen Bankverein in Basel, sowie  
bei dessen sämtlichen Niederlassungen in der Schweiz,  
den Herren A. Sarasin & Cie. in Basel.

Basel, den 9. September 1955.

Der Verwaltungsrat.

## BANCA DELLA SVIZZERA ITALIANA, LUGANO

### Aumento del capitale azionario

In relazione alle deliberazioni assembleari, l'Istituto procede all'aumento del capitale azionario da 7 500 000 fr. a 10 000 000 fr. mediante l'emissione di 5000 nuove azioni da 500 fr. nominali offerte in opzione ai vecchi azionisti in ragione di una nuova azione per ogni gruppo di tre azioni vecchie possedute. Il prezzo di sottoscrizione è fissato in 515 fr. Il diritto d'opzione deve essere esercitato dal 12 al 24 settembre 1955.

Ogni ulteriore informazione può essere ottenuta presso la sede sociale in Lugano e le sue dipendenze nel cantone nonché presso la filiale di Zurigo, Bahnhofstrasse 42.



Fr. 11.50  
verchromt oder  
vergoldd

EVERSHARP

die bewährten Kugelschreiber mit kombinierten Vorzügen ohne gleichen:

- Elastische Präzisionsspitze gleitet leicht wie im Fluge.
- Durchsichtige Patrone zeigt immer den Farbvorrat und ermöglicht rechtzeitiges Nachfüllen.
- „Inka-Paste“ schreibt sauber, licht- und wasserbeständig, ist anerkannt für Unterschriften und Dokumente

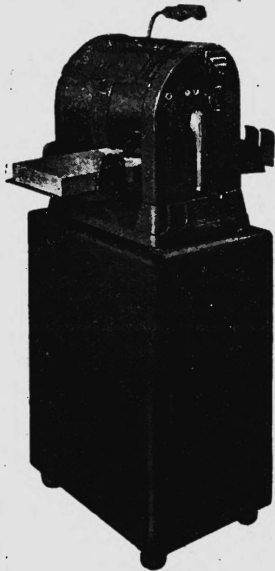
- Patronen in 2 Spitzen für feine oder normale Schrift und je in 4 intensiven Schreibfarben.
- „Proto“-Klip schaltet die Spitze automatisch zurück, verhindert Flecken, schonet die Taschenränder.
- Für Werbezwecke mit Firma-Aufdruck zu Spezialpreisen.



Fr. 7.80  
in 6 Farben

VERTRAUEN SIE DER MARKE MIT DER LANGSTEN ERFAHRUNG — ES GIBT KEINE BESSERE!

Erhältlich in allen Papeterien Generalvertretung: Kaegi AG., Zürich 1



# Rex-Rotary

## Vervielfältigungs-Vollautomat D-270

druckt  
auf alle Papiere stündlich 5000 Exemplare punktgenau,  
sauber und sofort trocken

### TEXT und BILD

In Verbindung mit dem neuen epochemachenden

## Elektron-Reproduktions-Verfahren

Verlangen Sie Mustermappe

Generalvertretung für die Schweiz:

## EUGEN KELLER & CO. AG., BERN

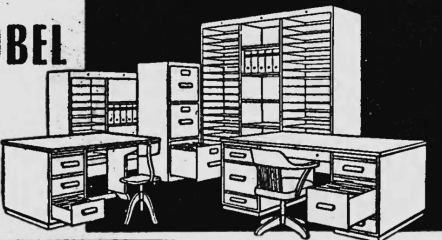
MONBIJOUSTR. 22

TEL. (031) 234 91

Vervielfältigungsmaschinen und -Zubehöre  
seit 1912

## G+W BÜROMÖBEL

Aus  
eigener  
Fabrik



## GRAB & WILDIG

ZÜRICH  
Sellergraben 69 Tel. (051) 24 35 88  
URDORF  
Bahnhofplatz Tel. (051) 99 73 67

## Conventionsfreie Frachten ab Uebersee und England

Müller-Gysin AG.

Basel Zürich Genf

## Flugreisen

in Europa und nach Uebersee organisierten zuverlässig und vorteilhaft die Reisebüros der Firma

## DANZAS

Basel, Biel, Brig, Chiasso, Genf, Lugano, St. Gallen, Seftlhäusen, Zürich.

## AUTOCOLLANT

### Transkrit Selbstklebpostkarten

unsere Spezialität



WAGNER & CIE.  
ZÜRICH

PAPIERWARENFABRIK

Lieferung durch Wiederverkäufer

Bücherexperte sucht Verbindung mit

## Privatbank

oder

## Finanzmann

welche(r) sich für die Finanzierung bzw. Rückfinanzierung von Kleinkreditgeschäften interessiert, Konzession vorhanden. Offerten an Postfach 222, Zürich 35.

## f. Automatenstahl



FISCHER & CO.  
REINACH 6

## PATENTE

KIRCHHOFFER,  
RYFFEL & CO.  
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 66



Gesucht

## Burroughs

-Kalkulator, normal oder Baby.

Werner Landtwing,  
Brennerel, Schwyz.

## Impôt sur le chiffre d'affaires

(22<sup>e</sup> édition de la brochure)

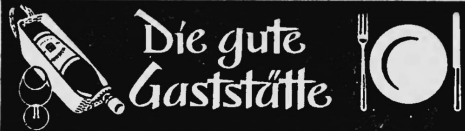
Le prix de la brochure est de Fr. 1.50 (port compr.). Prière d'effectuer les versements préalables à notre compte de chèques postaux 111 520, en notant la commande au verso du coupon qui nous est destiné ou de l'avis de virement. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Wichtig für

## Uhrenfabriken

Sie erreichen neue Kunden durch Inserate in der jüdischen Rundschau «Maccabi»! Wir empfehlen Ihnen einen Probeauftrag! Verlangen Sie Probennummer gratis. Adresse: Basel 9, Postfach 51.



## Die gute Gaststätte

### BADEN

#### Hotel-Restaurant Bahnhof David-Heß-Stube

Konferenz- und Ausstellungszimmer. Säle für Anlässe, Telefon (056) 2 76 60, H. Rettlinger

### BASEL...

#### dann Grüner Heinrich

das Restaurant im Zentrum. Vorzüglich in jeder Beziehung. Viele gute Parkierungsmöglichkeiten. Tel. (061) 24 12 77. E. Leber-Blum, chef de cuisine

### BERN HOTEL

#### St. Gotthard (beim Bahnhof)

Vorzüglich geeignet für Passanten und für längeren Aufenthalt. Im Geschäftszentrum und trotzdem sehr ruhige Zimmer mit modernstem Komfort. Zimmer zum Teil mit Radio. Telefon 2 16 11. G. Salls-Lüthi

### BURGDORF

#### Hotel Bahnhof

empfiehlt sich bestens für Sitzungszimmer. Gutbürgerliche Küche. Parkplatz. Telefon 2 12 98. W. Dällenbach

### ERMATINGEN

#### Gasthaus Hirschen

Am See. Prüchtig gelegener Garten. Fischspezialitäten. Pensionspreis ab Fr. 12.-. Fließendes Kalt- und Warmwasser. Neues Säil für Konferenzen und Privat-Anlässe bis 30 Personen. - Telefon (072) 8 96 95. A. Boidl, Küchenchef

### Genf

#### La Résidence

Hotel-Restaurant. Bar. Große und kleine Empfangsalons. 200 Betten, 60 Badezimmer. Telefon in sämtlichen Zimmern. - Autopark.

Direktion: G. E. Lussy

### KÜSNACHT (ZH)

#### Hotel Sonne

Neu renoviertes Restaurant direkt am See. Prüchtiger Garten. Bekannte Fischküche. - Beliebter Ferienaufenthalt. - Tel. 91 02 01. E. Guggenbühl-Heer

### HOTEL

#### Continental LÜZERN

beim Bahnhof  
Morgartenstraße 4  
Telephon 2 15 63

Verlangen Sie gefl. Offerte für Bankette und Spezialmenüs! Ausstellungs- und Konferenzzimmer.

Niklaus Weibel

### MURTEN

#### Hotel Weisses Kreuz und Terrasse

Der schönste Platz am Murtensee.  
Telephon (037) 7 26 41.

Besitzer: Schwestern Zahno

### PRÊLES oh Bielersee

#### Kurhaus Hotel Bären

Das lohnende Ausflugsziel, große Gesellschaftsräume. Idealer Ferienort. Selbstgeführte Küche. - Pensionspreis ab Fr. 10.-. Telephon (032) 7 22 03. Bes. Schmidlin-Jenni

### THUN

#### Hotel Restaurant Freienhof

Das preiswerte Haus am Platz. Großer, schattiger Kongertgarten, Garage. Sämtliche Zimmer mit allem Komfort gegen das Wasser und den Garten gelegen. Gleiche Leitung: Schiffsrestauration Thuner- und Brünzensee. Auf dem See essen - originell und nicht teuer. P. Bürdel-Jaggi

### UTZENSTORF

#### Restaurant Frohsinn

empfiehlt sich den Gästen aufs beste. Viele Spezialitäten, Burehamme und Guggeli. Heimelige Lokalitäten für Sitzungen und Anlässe. Neue deutsche Kegelbahn.

Telephon (065) 4 40 22. Familie Werner von Arx



Welche Art Photokopien Sie auch kennen...

... sehen Sie sich VERIFAX an! Das ganz neue Prinzip aus den Kodaklaboratorien ergibt Photokopien wie sie der Chef wünscht: rasch, sauber, weiß wie Ihr Briefpapier, wirtschaftlich. Sie machen auf denkbar einfache Art Verifax-Kopien auf Rohpapier, ohne Motor, nur hineinstecken und herausziehen. Versuchen Sie selbst und urteilen Sie! Alles nötige ist in einem Apparat enthalten. Viele Schweizer Büros haben schon VERIFAX und alle sind erfreut.

Rufen Sie den VERIFAX-Mann in Ihr Büro: (031) 2 60 06



KOPIT AG. BERN  
Fabrik für Lichtpausen- und Photokopierapparate, Engehaldenstrasse 20  
Telephon (031) 2 60 06

Bei Barzahlung  
eine Anzahl neuer

## Rechenautomaten

billiger abzugehen.

René Falge, Schulstraße 37,  
Zürich 50.

Für Artikel aus



die Spezialfirma



Zürich 56  
Tel. 051 46 49 91  
Wehlfelderstr. 298